

## Mark Saint Mark Ch'adaantl'oo

*John Chuy Gwats'an Ahtsii Gwaandak*

*Matthew 3.1-12; Luke 3.1-18; John 1.19-28*

<sup>1</sup> Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' Jesus Christ nilii aji Vagwandak Nizii t'inchy'aa. <sup>2</sup> Jii t'ee yeenaa dai' Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii tr'ookit John deezhit gwadaantl'oo:

“Jii dinjii t'ee gwaandak shi'ii eegwahaandak t'inchy'aa. K'iindaa nits'ii ha'aa, k'eegwiichy'aa datthak nikih shrigweheelyaa geenjit.” <sup>3</sup> Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a' jyaa digwinyaa, “K'eegwaadhat vits'ii taji gwinjik shrigwinlii ts'a' k'iindaa taji k'igwaa'ee heekhaa veenjit nagwiintthai!”

<sup>4</sup> Ajiis'a' t'ee John chuy gwats'an ahtsii nilii nangwinjir gwa'an vigwiilkji ts'a' chuy gwats'an ahtsii ts'a' jyaa nyaa ts'a' geech'oahtan, “Nakhwatr'agwaanduu gwats'an lihts'eedo'ee ts'a' chuy nakhwats'an ilii, ajiit'ee t'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa.” dinjii naji jyaa dakhwa'yaa goo'ahi ahnyaa ts'a' gwaandak. <sup>5</sup> Judea nahkat ts'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit gwats'an dinjii leji naji John giheetth'ak eenjit giits'a' haajil. Diitr'agwaanduu gwanlii ginyaa ts'a' t'ee Jordan han gwinjik gwizhit chuy goots'an iltsaji.

<sup>6</sup> John, nin Camel, aji vaghai' haa gwach'aa iltsaji naazhii, ts'a' ch'adhah haa tthah iltsaji dazhrak t'an gil'chaa, ajiis'a' chan ch'ahahsak ts'a' ch'ineendzit soongaji kwaii shih a'ii, aji kwaii a'aa. <sup>7</sup> Dinjii naji

ts'a' khaginkhee, ts'a' jyaa nyaq, “Dinjii ch'ihlee shatajii heekhaa lahchy'aa shandaa veegoo'aii ts'a' jiintsii t'inchy'aa it'ee shrit jiintsii ts'ajii. Zhat nikiigwihittthal ts'a' vakwaiitryaa, dineehih'at geenjit sheegoo'aii kwaa t'ihnyaq. <sup>8</sup> Shii ajii chuq haa chuq nakhwats'an aftsii, gaa adan ajii Ch'anky'aa Shroodiinyaq haa nakhwats'an chuq haatsyaa t'inchy'aa,” gavahnyaq.

*Jesus, Chuq Vats'an Dhidlit ts'a' Vik'eegwarandaii*

*Matthew 3.13; 4.11; Luke 3.21-22; 4.1-13*

<sup>9</sup> Ajitt'ee niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' Jesus, Galilee nahkat gwizhit kwaik'it Nazareth gwats'a' haazhii ts'a' Jordan han gwinjik gwats'a' haazhii ts'a' John yats'an chuq itsajii. <sup>10</sup> Ts'a' nijin Jesus chuq ts'an kha-neezihi gwagwahkhan zheekat nihky'aa t'igwiizhit ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq, dziitsal dove k'it t'inchy'aa yeedaa gwats'an yak'aa needaanajii gwaah'in. <sup>11</sup> Ajitt'ee gwideezhuh, zheekat gwats'an jyaa nyaq, “Nan Shidinji, li'haa neet'iihthan inlii ts'a' lyaa nashoo ahlii!” gwinyaq.

<sup>12</sup> Gwagwahkhan laq nangwinjir gwa'an gwats'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq haazhii yiltsajii. <sup>13</sup> Ts'a' drin 40 gwhiteegogwaaqchy'aa datthak zhat nangwinjir t'inchy'aa. Izhit zhat dai' Satan yik'eegwandaii tr'agwaanduu t'ihce'yaa ji' geenjit. Izhit gwa'an nin iizuu gwanlii tee gwa'an t'inchy'aa gaa zheekat gwich'in najii giits'a' haajil ts'a' giits'iinya'.

*Jesus, Dinjii Luk Kee'in Dq Najii Aanaii Shatajii Hohjyaa Goovahnyaq*

*Matthew 4.12-22; Luke 4.14-15; 5.1-11*

<sup>14</sup> Nijin John, zhee gwaazhraji nagaahchii dai', ajitt'ee t'ee Jesus, Galilee nahkat gwats'a' haazhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii eech'oahtan.

<sup>15</sup> “Juk drin t'ee zhat nigwiindhat! Vit'eegwijyahchy'aa

Veegwiniie'ee aji gwats'a' juk nahgwan t'oonchy'aa ts'a' nakhwatr'agwaanduu ts'i' lihts'eedo'ee ts'a' Gwandak Nizij k'injuhkhith." goovahnyaq. <sup>16</sup> Jesus, Galilee van vee gwa'an neehidik gwiizhit Simon ts'a' dachaa Andrew haa chihvyaa zhit luk goonjii goovaqah'in. Luk goonjii haa dagwagwaandaii.

<sup>17</sup> Ajiits'a' Jesus t'agoovahnyaq, "Shaa hoh'oo, nats'ahts'a' dinjii najj tee goohohdal, geenakhwahalchyya." <sup>18</sup> Jyaa nyaq googwahkhan digichihvyaa akhagoonyaq ts'a' giyaahaa'oo.

<sup>19</sup> Ajiit'ee Jesus k'iindaa tth'aii hee teeghaii ahaa akhai' Zebedee vidinji' neekwaii, James ts'a' vachaa John haa tr'ihchoo zhit digichihvyaa shrigilii goovah'in. <sup>20</sup> Jesus goovah'in gwagwahkhan goovoozhrii; zhat tr'ihchoo zhit dinjii gooveenjit tr'agwah'in najj haa digiti' Zebedee akhagoonyaq ts'a' Jesus haa gahaa'oo.

### *Dinjii Ch'ankey'aa Iizuy Vizhit Dhidii*

#### *Luke 4.31-37*

<sup>21</sup> Jesus, ditsyaa najj haa Capernaum kwaiik'it k'eegiidal ts'a' Neegwaazhii Drin (Saturday) zhit nagwaanajjij daj' Israel najj tr'igiinkhii zheh nihdeinzhii ts'a' geech'oaqhtan. <sup>22</sup> Dinjii najj giyiitth'ak daj' gooveenjit geegwaroolii kwaa gwiky'aa geech'oaqhtan. Law eech'oaqhtan najj (Scribes) k'it lyya t'inyaq kwaa, dinjii viginjik nint'aii haa geech'oohtan k'it geech'oaqhtan.

<sup>23</sup> Izhit gwizhit dinjii ch'ankey'aa iizuy vizhit t'inchy'aa dhidii, <sup>24</sup> ts'a' azhral ts'a' jyaa nyaq, "Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'iinchy'aa naashandaii! Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyaq t'iinchy'aa!"

<sup>25</sup> Jesus gwint'aii ch'ankey'aa iizuy idiikhagiinkhee, "Deegwahtsai' kwaa ts'a' aji dinjii vizhit tr'iinkhaii!" yahnyaq.

<sup>26</sup> Ch'ankey'aa iizuyü k'iighai', vatthaj' gwint'aii daatrat naanai ts'a' gwint'aii azhral, gwiizhit aji ch'ankey'aa iizuyü yats'an khaiinzhi. <sup>27</sup> Dinjii naji datthak gooveenjit geegwaroolii kwaa t'igwiizhit ts'a' nihlagwaakat ts'a' t'iginyaä, "Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'ji t'inyaä? Geech'aröqahtan k'eejit haa geech'öqahtan lee t'ii'in? Jii dinjii lyaa vat'aii gwanlii haa ch'ankey'aa iizuyü naji ts'a' k'eedeegwaadhat ts'a' giik'eegwahthat!" jyaa ginyaä.

<sup>28</sup> Aji ts'a' Jesus deezhit aji vagwandak, khants'a' Galilee nahkat gwa'an datthak gwint'oo giieeginkhii.

*Jesus, Dinjii Leji Naji Shrineiinlik*

*Matthew 8.14-17; Luke 4.38-41*

<sup>29</sup> Jesus vitsyaa naji ts'a' James ts'a' John naji haa Israel tr'igiinkhii zeh gwats'an chineegijil, gwagwahkhan datthak Simon, ts'a' Andrew haa goozzeh nihdeegiinjil. <sup>30</sup> Simon va'at aji vahan ts'ik nindhaa haa ilts'ik ts'a' ndaka'ee gwiizhit nihdeegiinjil gwagwahkhan Jesus haa gwagwaandak. <sup>31</sup> Aji ts'a' yats'a' haazhii ts'a' yanli' oonjik ts'a' ndak nineeyiljin, ts'a' ts'ik nindhaa di'ji kwaa naanai, gwagwahkhan gooveegwitr'it t'igwihil'ya' ts'a' shih goovehdaa niinlii.

<sup>32</sup> Zhat khaa gwik'ich'a'aji gwiizhit, dinjii ilts'ik naji ts'a' juu ch'ankey'aa iizuyü vizhit naji datthak Jesus ts'a' nihdeegiinjil. <sup>33</sup> Zhat kwaiik'it gwats'an dinjii naji datthak, zhit zeh nihdeegweedi gwa'an ligeeljil. <sup>34</sup> Dinjii leji naji ts'ik nihlehts'i' t'iichy'aa haa ilts'ik naji shrineiinlik, aji ts'a' ch'ankey'aa iizuyü vizhit naji chan goots'an tr'ininjil ts'a' ch'ankey'aa iizuyü naji gigiheehkhyaa geenjit goots'an gwahtsii kwaa, juu t'inchy'aa giyaandaii geh'an.

*Jesus, Galilee Nahkat Gwa'an Gwaandak*

*Luke 4.42-44*

<sup>35</sup> Jesus, vanh daj' tth'aii hee tɔɔ goo'aii gwiizhit kha-kee'ajj ts'a' zheh chyahaazhii ts'a' oo'ok tthan goo'aii gwa'an gwats'a' haazhii, zhat khadigiheejyaa geenjit. <sup>36</sup> Gaa Simon ts'a' juu vaa t'inchy'aa najj giyankeegwah'in. <sup>37</sup> Nijin giigwah'ajj daj', "Juu najj datthak nankeegwaah'in!" giyahnyaq.

<sup>38</sup> Jesus t'agoovahnyaq, "Dzaa gwa'an kwaiik'it goodlii kwaii datthak gwats'a' tr'ahoojyaa, izhit gwa'an chan Gwandak Nizij eegwahaaldak goo'aii, jyah'ts'a' geh'an dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in."

<sup>39</sup> Zhat gwats'an Galilee nahkat datthak k'eehwazhii ts'a' Israel najj tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit Gwandak Nizij eegwaandak ts'a' ch'an'ky'aa iizuu najj chan dinjii zhit ts'an khaneegoovinzhit.

### *Jesus, Dinjii Shrininlik*

*Matthew 8.1-4; Luke 5.12-16*

<sup>40</sup> Ts'a' dinjii ch'ihlak vatthaj' ahjat (leprosy) haa ihts'ik haa khaiinjich'iighit yats'a' nikiigwiintthai ts'a' t'iayahnyaq,

"Gwik'it t'iindhan ji', shatthaj' shrineiinlii!"

<sup>41</sup> Jesus, dinjii, veenjit neeshraahchy'aa ts'a' danli' haa yakat naanjik ts'a' t'iayahnyaq, "Gwik'it t'iihthan t'oonchy'aa, shranaanjii!" <sup>42</sup> Jyaa nyaq gwagwahkhan vakat ts'ik datthak hiljii naanaii ts'a' shranaazhik. <sup>43</sup> Ajjt'ee Jesus, ginjik nint'aii haa yits'a' khaginkhee, ts'a' khan t'ohlii neeyahah'ak. <sup>44</sup> "Giinkhih nahah'yaa geenjit vats'a' hinkhaai. Ajjt'ee jidii Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwant'ee hin'aa ajj ginkhii vant'eiin'ajj, ajjt'ee Moses va-law zhit juu ts'ik leprosy ts'an shranaazhik najj jyaa dihee'yaa gwinyaq gwik'it." Jesus yahnyaq.

<sup>45</sup> Gaa ajj dinjii yifeehoozhii daj', zhat gwagwahkhan deegwiizhit nijuk datthak geegwaandak it'ee hi' gwint'oo

geegwaandak ts'ajj Jesus zhat kwaiik'it gwa'an k'eeheedik geenjit gaa veegoo'aii kwaa. Geh'an geeghah tthan gwa'an gwats'a' haazhii googaa nihk'it, dinjii lejji najji nijuk datthak gwa'an gwats'an giits'eehiidal.

## 2

### *Jesus, Dinjii Neehidik Kwaa Shrineinlik*

*Matthew 9.1-8; Luke 5.17-26*

<sup>1</sup> Drin gwintsya' gehgoo goodhat ajjitt'eë Jesus, Capernaum kwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'a' dizheh dhidii giyahnyaa ts'a' nijuk datthak giyeeginkhii. <sup>2</sup> Ajjits'a' dinjii lejji najji giizheh gwizhit leeljil ts'ajj khyu' gaa nihdeegijyaa. Jesus Gwandak Nizji eegoovaagwaandak, <sup>3</sup> nijin dinjii doo najji zhak k'eegiidal daj', dinjii neehidik kwaa Jesus ts'a' nagahchii. <sup>4</sup> It'ee shrit dinjii gwanlii ts'ajj khyu' gindeinvyaa k'ii'an nihdeegiyaaahchii ajjits'a' zheh gwakat deegaajil ts'a' nijin Jesus dhidii ajj zhit zhat, gwakat yiichy'a' gwigwiltsajji k'iizhak chyah kat dinjii nihdeegahchii. <sup>5</sup> Jesus lyaa gwik'injigwiighit nitsii gii'ji goovah'in ts'a' ajj dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaa, "Shidinji", natr'agwaanduu datthak oo'an gwarahaadlii t'oonchy'aa," yahnyaa.

<sup>6</sup> Law eech'qaqhtan lat zhat giilk'ii najji adagats'a' ninjich'agadhat ts'a' jyaa digiindhan, <sup>7</sup> "Deenyaa zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' jyahs'a' ginkhii t'inyaa? Dinjii ch'ihlee gaa tr'agwaanduu oo'an gwiilii kwaa t'oonchy'aa! Vit'eegwijyahchy'aa zhrih jyaa dii'in t'oonchy'aa." <sup>8</sup> Zhat gwagwahkhan Jesus deegiindhan gavaandaii ts'a' t'agoovahnyaa, "Jaghahi jyahs'a' geenjit ninjich'qhthat?

<sup>9</sup> "Jii dinjii neehidik kwaa, ajj t'avarahaanjyaa, jidii shrit gwagwantrii kwaa, 'Natr'agwaanduu neenjit oo'an

gwarahaadlii,' akwat 'Ndak nininjii, ts'a' nichyah noiinjii, ts'a' inkhaa?' <sup>10</sup> Juk nakhwats'a' googwahaalkyaa, nats'aq Gwidinji' ihlii ts'a' gootr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit." Ts'a' dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaq, <sup>11</sup> "Ndak nininjii, ts'a' nichyah noiinjii ts'a' oo'an nizheh gwits'eehindii!"

<sup>12</sup> Zhat laq aji dinjii goovandah needhikhin ts'a' dichyah noonjik, ts'a' zhat googwahkhan gihleehoozhii. Lyaa zhyaa datthak ts'a' goovaa geegwaroolii kwaa t'igwiizhik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deegihil'e' ts'a' jyaa ginyaq, "Lahchy'aa tth'aii ch'ihlok gaa jyahts'a' t'igwii'in gwaraah'in kwaa." ginyaq.

*Jesus, Dinjii Levi Oozhii Shaahinkhaii Ahnyaq*

*Matthew 9.9-13; Luke 5.27-32*

<sup>13</sup> Jesus, Galilee van vee gwa'an chan hee gwits'eehoozhii, dinjii lejii najii giits'a' haajil ts'a' zhat geegoovaqhtan. <sup>14</sup> Zhat gwa'an neehidik, gwiizhit tax eenjit laraa oonjii nilii, Alphaeus vidinji' Levi didehk'it dhidii aji Jesus niyeel'in ts'a' t'iiyahnyaq, "Shataji hinkhaii!" ajits'a' t'ee ndak niinzhii ts'a' yaahaazhii.

<sup>15</sup> Zhat khaa Levi, Jesus ts'a' ditsyaa najii haa shaa neech'oh'aa goovahnyaq, zhit juu yah tax eenjit laraa oonjii najii ts'a' dinjii lejii najii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnyaq najii chan goovaa neech'aga'aa.

<sup>16</sup> "Law eech'oqahtan najii, ts'a' Pharisee chan ginlii najii, nijin Jesus, tax eenjit laraa oonjii najii ts'a' dinjii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnyaq najii haa neech'a'aa googwah'in dai', giitsyaa najii oahkat, "Jaghaii tax eenjit laraa oonjii najii ts'a' dinjii vatr'agwaanduu gwanlii varahnyaq najii haa neech'a'aa t'ii'in?" googahnyaq.

<sup>17</sup> Ts'a' nijin Jesus gooviitth'ak dai' jyaa dagoovahnyaq, "Dinjii juu ilts'ik kwaa, najii dinjii ilts'ik shrinilik,

t'eegaahchy'aa kwaa, gaa dinjii ilts'ik najj zhr̄h ilts'ik dinjii shrinilik t'eegaahchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii nizj̄ najj̄ gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'i' geenjit dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in kwaa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii haakhwandaii najj̄ eenjit t'ishi'in.”

*Khadigireheejyaa Geenjit Adach'agaa'aa Kwaa Gwagwaht-sii Geenjit Ch'agoahkat*

*Matthew 9.14-17; Luke 5.33-39*

<sup>18</sup> Ch'ihlan gēhdaa gwandaa John chuḡ gwats'an ahtsii vitsyaa najj̄ ts'a' Pharisee gootsyaa najj̄ haa khadigiheejyaa geenjit ch'ihlee adach'agaa'aa kwaa. Dinjii lat najj̄ Jesus gwaahkat, “Jaghii John vitsyaa najj̄ ts'a' Pharisee gootsyaa najj̄ adach'agaa'aa kwaa gwagwahtsii gwiizhit nitsyaa najj̄ jyaa digii'in kwaa?”

<sup>19</sup> Jesus t'agoovahnyaḡ, “Dinjii, tr'injaa haa nihlee-goorahchij̄ daj̄' juu goovaach'ihēe'aa najj̄ shih ehdan t'igiheechy'aa goovohnyaḡ? Duuyeh jyaa t'igiinchy'aa gaakhwandaii, dinjii goonjik gavaa dhidii gwiizhit jyaa t'igihe'e'yaa kwaa goo'ain. <sup>20</sup> Gaa, nijin drin dinjii goonjik gooteerehiłchij̄ ji' t'ee adach'agaa'aa kwaa gwizhr̄h goo'ain.

<sup>21</sup> “Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh ch'adak ik k'eejit nilii kwaa kat gwach'aa k'eejit k'aahkaii t'oonchy'aa jyaa diizhik ji' zhit gwach'aa k'eeikaii aji natsal nahaadhil ts'a' gwandaa leeheech'aa t'inchy'aa. <sup>22</sup> Duuyeh gwik'it ch'ihlee gaa, jak chuḡ k'eejit nilii aji ch'adhah tyah k'eejit nilii kwaa zhinjyaa t'oonchy'aa, jyaa diizhit ji' t'ee jak chuḡ ch'adhah tyah gwintl'oo leehahch'aa ts'a' zhit jak chuḡ an heelyaa aji geh'an jak chuḡ k'eejit nilii ch'adhah tyah k'eejit nilii zhit khohjaa gwizhr̄h goo'ain.”



*Neegwaazhii Drin Zhit Geenjit Gach'agwaahkat  
Matthew 12.1-8; Luke 6.1-5*

<sup>23</sup> Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus ditsyaa najii haa gwanzhijh dehk'it t'l'oo li' (wheat) tee geedaa gwiizhit vitsyaa najii t'l'oo li' aji vitsii gwanzhijh tsal dhidlii kwaii gihleegihili ts'a' giyaajyaa. <sup>24</sup> Ajiit'ee Pharisee najii Jesus jyaa dagahnyaa, "Dzaa gwaah'in! Dii-law kat jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii gwinyaa aji gwiizhit nitsyaa najii Neegwaazhii Drin zhit jyaa digii'in ginyaa!"

<sup>25</sup> Jesus, t'agoovahnyaa, "Yeenii King David deezhik varahnyaa gwadanakhwat'l'oo aji nik'ee gooh'in t'ohnyaa? Adan ts'a' diniveet'ah'in najii haa goozhit gwilts'ik ts'a' ch'aroo'aa giindhan dai'?"

<sup>26</sup> Vit'eegwijyahchy'aa vizheh gwadhah gwizhit nihdeinzhii ts'a' luhchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ataiinjii giltsaji in'al, ajiit'ee viniveet'ah'in najii gaa giyiin'al. Abiathar, ndak khii giinkhiih choh nilii dai' t'igiizhik. Dii-law kat jyaa gwinyaa, giinkhiih zhrih aji luhchy'aa hee'aa gwinyaa gaanoondaii."

<sup>27</sup> Ts'a' tth'aii jyaa nyaa, "Neegwaazhii Drin zhit t'ee nankat dinjii yaa gwinzii t'ihche'yaa eenjit iltsaji, aji nankat dinjii najii Neegwaazhii Drin eenjit giltsaji kwaa t'oonchy'aa. <sup>28</sup> Ajiit'ee shii Gwidinji' t'ihchy'aa ts'a' Neegwaazhii Drin gaa gwats'a' k'eegwaldhat t'oonchy'aa." Jesus gavahnyaa.

### 3

*Jesus, Dinjii Vanli' Ichij Dhidlit Ts'a' Tr'iinjik  
Matthew 12.9-14; Luke 6.6-11*

<sup>1</sup> Nijin Jesus chan hee Israel najii tr'igiinkhii zheh nihdineezhii dai', izhit gwizhit dinjii vanli' ichij goodlit

zhat dhidii. <sup>2</sup> Izhit gwizhit dinjii lat najjî dîlk'ii Jesus k'eegahtii, ajjî dinjii vanli' shrineeheeliyaa ji' geenjit. Jyaa diizhik ji' Neegwaazhii Drin zhit gwiizûu t'ii'in giiaanjiyaa geenjit. <sup>3</sup> Ts'a' ajjî dinjii vanli' îlchjî dhidlit t'ahnyaa "Aanaî dzaa dinjii najjî andah shats'a' hinkhaii." <sup>4</sup> Ajjît'êê Jesus dinjii najjî oahkat, "Dii-law Neegwaazhii Drin zhit deegwehee'yaa goo'aii gwinyaa? Dinjii ts'igweheenjiyaa akwat dinjii ts'arahathaa, dinjii viheekwaa gwits'î' vits'igweheenjiyaa akwat dinjii êhdaa tr'igwirehee'aa?"

Gaa k'eegwiichy'aa t'iginyaa kwaa. <sup>5</sup> Jesus, vik'ijî gwanlii ts'a' gootee datthak gwaah'in gaa nihk'it gooveenjit tr'igwidii, gwiizûu tr'ihkhî ninjich'agadhat ts'a' gooki' tth'an dach'at geh'an. Ajjît'êê zhit dinjii jyaa dahnyaa, "Nanleeth'ak kwaii nihky'aa oonjii." Ajjî dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizjî neekhwadlit. <sup>6</sup> Ajjîts'a' Pharisee najjî Jews tr'igiinkhîi zheh cheegahoojil, gwagwahkhan King Herod vijyaa najjî haa ligiiljil ts'a' Jesus nats'ahts'a' êhdaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhe'.

### *Dinjii Lêjî Najjî Van Vee Lagaajil*

<sup>7</sup> Jesus ts'a' ditsyaa najjî haa Galilee van vee gwats'a' gahaajil. Galilee nahkat, ts'a' Judea nahkat gwats'an dinjii lêjî najjî yatajî neehiidal, <sup>8</sup> ajjîts'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo, Idumea nahkat gwa'an, Jordan han nduhts'ajjî gwats'an gwa'an ajjîts'a' Tyre ts'a' Sidon kwaiik'it gwachoo geelin gwa'an datthak gwats'an lêjî najjî dee'in datthak giyeenjit gwiitth'ak geh'an Jesus tajjî gahaajil. <sup>9</sup> Tr'ihkhî dinjii gwanlii ts'ajjî ditsyaa najjî t'ahnyaa, tr'ihchoh dzaa sheenjit nõhlit, jii dinjii lêjî najjî giyeelin datthak giyyaa gwiit'at geh'an t'inyaa. <sup>10</sup> Dinjii lêjî najjî shrininlik googaa nihk'it dinjii îlts'ik lêjî najjî giits'a' handak, giikat nahaandal eenjit gwizhrîh t'igiyah'in.

<sup>11</sup> Ajiits'a' nijin dinjii ch'an'ky'aa iizųu goozhit t'in'chy'aa naji giyaah'in daji giyehdaa nit'eegaadhak ts'a' giyahshral, "Nan, Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii!" giyahnyaa.

<sup>12</sup> "Juu t'ih'chy'aa geegoondak shro'!" Jesus, ch'an'ky'aa iizųu naji, ginjik nint'aii haa jyaa gavahnyaa.

*Jesus, Tr'ihil'e' Twelve Heelyaa Naji Gwiteetr'inlii*

*Matthew 10.1-4; Luke 6.12-16*

<sup>13</sup> Jesus, ajiit'ee taih kat gwa'an hadhizhii ts'a' juu dinjii niindhan naji aanai ahnyaa, ajiits'a' giits'a' haajil. <sup>14-15</sup> Ajiits'a' dinjii twelve naji gwiteetr'inlii ts'a' juk gwats'an nakhoozhri', "Tr'ihil'e'," oohaazhyaa ajiits'a' "Shaahohlyaa geenjit gwiteetr'inakhwinlii t'oonchy'aa. Ajiits'a' chan nihky'aa k'eehwadal ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eegwahoondak, ajiits'a' ch'an'ky'aa iizųu dinjii naji ts'an tr'ahohlyaa geenjit t'aih akhwa'yaa t'oonchy'aa." goovahnyaa.

<sup>16</sup> Jii dinjii naji gwitee tr'agoovinlii Tr'ihil'e' giheelyaa geenjit: Simon (aji Jesus, Peter yoozhri' niltsaji), <sup>17</sup> Zebedee vigii James ts'a' vachaa John haa (Jesus, gavoozhri' ch'ijuk niltsaji, ts'a' Boanerges neegoovaanyaa, ajiit'ee "Dinjii naji nahtan haadhak k'it giint'aii." gwinyaa t'igwinyaa.) <sup>18</sup> Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, Alphaeus vidinji' James, Thaddaeus, ajiits'a' Simon t'ee Zealot nilii (Zealot t'ee, "Dinjii lyaa danahkat geet'indhan nilii," gwinyaa t'igwinyaa). <sup>19</sup> Ts'a' Judas Iscariot, ajiit'ee Jesus tr'ahaakhwaa geenjit gwant'ahchij t'in'chy'aa.

*Jesus ts'a' Beelzebul*

*Matthew 12.22-32; Luke 11.14-23; 12.10*

<sup>20</sup> Ajiit'ee Jesus dizheh gwits'ee hoozhii, ts'a' ditsyaa naji haa chan hee ch'igihee'aa gaa it'ee shri' goovaa

dinjii gwanlii ts'ajj gooveenjit nigwiighit kwaa. <sup>21</sup> Nijin Jesus vizheh k'aa najj gwigwiitth'ak da' giik'eehahtyaa geenjit giyyinkeegwaah'in, ts'a' gihleegihiłchij dinjii najj, “Vagwandaii iizuų dhidlit.” gaa giyahnyaa geh'an.

<sup>22</sup> Jerusalem gwats'an Law eech'oahtan nilii najj jyaa ginyaa, “Ch'anky'aa iizuų najj datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii vizhit dhidii ajj vat'aii haa ch'anky'aa iizuų cheehilii t'ii'in.” ginyaa.

<sup>23</sup> Ajjts'a' t'ee Jesus dinjii zhat leeljil najj, aanaii gavahnyaa ts'a' gwandak haa geegoovahtan, “Nats'ahts'a' Satan dinjii najj goozhit gwats'an Satan ch'anky'aa iizuų najj cheehahchyaa? <sup>24</sup> Jidii nahkat nihts'ij nihts'a' ni-neegiidal ts'a' nihligiighan ji' khants'a' an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. <sup>25</sup> Zhehk'aa gwizhit chan nihligiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. <sup>26</sup> Ajj gwik'it Satan vineegoo'ee khaiłak gwanlii kwaa ts'a' nihtee nihligiighan ji' duuyeh niighyuk khaiłak gwanlii ts'a' nihaa shrahtee gwagwahahtsyaa ts'a' an gweheelyaa t'oonchy'aa.

<sup>27</sup> “Dinjii ch'ihlee gaa duuyeh zhyaa dinjii vagwaht'oo vizheh zhyaa nihdałkhaii ts'a' yagwadal oonjii t'inchy'aa. Diyłcha ts'a' naghwaayiin'ajj ji' gwizhrıh yagwadal ooheendal t'oonchy'aa.

<sup>28</sup> “Łi'haa nakhwaagwaldak t'inyaa, dinjii ch'ihlee tr'agwaanduu nihleujuk vigwitr'it gwanlii ji' gaa, shatr'agwaanduu gwanlii nyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaa ji' khan gooveenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>29</sup> Gaa juu Ch'anky'aa Shroodiinyaa gwiizuų eeginkhii ji', ajj tr'agwaanduu t'ii'in geh'an ndaagwa'aj' gwats'a' datthak duuyeh veenjit vatr'agwaanduu oo'an gwirihilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup> “Ch'anky'aa iizuų vizhit t'inchy'aa!”, giyahnyaa geh'an Jesus jyaa gavahnyaa t'inyaa.

*Jesus Vahan, ajiits'a' Vachaa Najj Haa*

*Matthew 12.46-50; Luke 8.19-21*

<sup>31</sup> Izhit zhat chiitajj vahan, ts'a' vachaa najj haa k'eedal, chiitajj nigilzhii gwiizhit zheh giyeenjit ch'oahkat.

<sup>32</sup> Dinjii lejji najj Jesus eelin giilk'ii gwiizhit jyaa digiyyah-nyaa, "Nahan, ts'a' nachaa najj haa, chiitajj nigilzhii, ts'a' nool'ya' nagahnyaa." giyyahnyaa.

<sup>33</sup> Ts'a' t'agoovahnyaa, "Juu dee shahan ts'a' shachaa najj haa nilii?" <sup>34</sup> Ajiits'a', t'ee Jesus aji juu yeelin dilk'ii najj tee gwaah'in ts'a' jyaa goovahnyaa, "Jii najj t'ee shahan ts'a' shachaa najj haa t'igiinchy'aa.

<sup>35</sup> Juu Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyaa najj gwik'it t'igii'in najj t'ee shahan, shachaa, ts'a' shijuu najj haa nilii t'oonchy'aa." gavahnyaa.

## 4

*Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahaqshij Eenjit Gwanzhij Gwit'eiinlii*

*Matthew 13.1-9; Luke 8.4-8*

<sup>1</sup> Galilee van vee gwa'an, chan hee Jesus geech'ooheelchya', gaa tr'ihkhit veelin dinjii gwanlii ts'ajj tr'ihchoh zhinzhi ts'a' naadii. Van vee gwats'a' niighit kwaa tr'ihchoh dhitin, gwiizhit dinjii najj teeghai nigeelzhii. <sup>2</sup> Gwinlejj goovaagwahandak geenjit gwandak ahtsii zhit geegoovaqhtan ts'a' jyaa nyaa,

<sup>3</sup> "Ch'oodoqhk'ij! Ch'ihlan dajj' dinjii ch'ihlak gwanzhij dehk'it gwa'an gwats'a' haazhii, ts'a' gweheelshii.

<sup>4</sup> Ajiits'a' gwanzhij gwit'eiinlii gwizhit valat kwaii tajj gwinjik gwa'an an-nihlik niinjl ts'a' chiitsal kwaii datthak giyiin'al." <sup>5</sup> Valat kwaii luh vatee kii gwanlii aji gwinzii vatee luh kwaa izhit niinjl. Luh gwanlii kwaa geh'an khan hahshii, <sup>6</sup> gaa nijin shree ndak nee'aa dajj', aji gwanzhij gwintsal hshii ilk'in ts'a' nanzhit nahgwan

niłshjġ geh'an gwanzhġh navagaii aanaii. <sup>7</sup> Gwanzhġh lat kwaii chan khoh nahshii tee niinjil, ts'a' khoh gwandaa niłshjġ ts'a' khoh yiłkhwaii, aġġts'a' vats'an tr'ihee'aa niłshjġ kwaa. <sup>8</sup> Gaa gwanzhġh valat kwaii nankat ħh nizġġ kat niinjil ts'a' gwanzhġh gwinzii niłshjġ ts'a' vats'an tr'ihee'aa leġġ kwaii niłshjġ. Valak kwaii ants'a' tik daatin (30) niłshjġ, ants'a' chan nihk'iitik daatin (60) aġġts'a' valat ch'ihłoaatin daatin (100), jyaa dagwaht'oo gwilshii."

<sup>9</sup> Aġġt'ęę Jesus, t'agoovahnyaa, "Ch'oodoġhk'ġġ, nakhwadzee gwanlii ji!"

*Jii Gwandak Eegwaandak T'ee Jyaa Nyaa T'inyaa*

*Matthew 13.10-17; Luke 8.9-10*

<sup>10</sup> Nijin Jesus adan zhriġ dhidii daġ', gwehkġġ juu gwaandak giġġiitth'ak lat naġġ, ts'a' vitsyaa 12 Tr'ihil'e' naġġ haa giġts'a' haajil ts'a' jidii eech'oġaġtan eenjit giġyuaġkat. <sup>11</sup> "Vit'eegwiġyahaġhy'aa Veegwiniġ'ee aġġ nagwaan'ġġ nakhwant'eegwirin'aġġ. Gaa ch'izhii dinġġġ naġġ datthak gwandak altsii haa geech'oġaġtan k'iighai' deihnyaa gwigweheetth'ak, t'oonchy'aa." goovahnyaa. <sup>12</sup> Jii Deġtly'aa Choh zhit deegwinyaa aġġ gwik'it t'igweheenjyaa geenjit jii jyaa nyaa,

"Gwinzii googwaġh'in gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa ts'a' chan gwinzii ch'agoolk'ġġ gaa deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa, jii kwaii datthak gaagiindaii ji', Vit'eegwiġyahaġhy'aa ts'a' lihts'eedagahaa'ee aġġts'a' t'ee gootr'agwaanduu datthak gooveenjit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa," gavahnyaa.

*Gwanzhġh Nahshii Gwandak Eegwaandak, Aġġ Deegwinyaa T'igwinyaa Geegwaandak.*

*Matthew 13.18-23; Luke 8.11-15*

<sup>13</sup> Ajiit'ëe Jesus, goovaahkat, "Jii gwandak altsii haa geech'õaãltan deegwinyãã t'igwinyãã gaakhwandaii? Nakwaa, ji' nats'ahts'a' gwandak altsii eegwaldak kwaii deihnyãã t'ihnyãã gaahahkwandaii? <sup>14</sup> Zhit juu, dinjii gwanzhìh nahshii, ajiit'ee Vit'eegwiyãhchy'aa Viginjik, Gwandak Nizij nilii t'inchy'aa. <sup>15</sup> Dinjii lat najj gwanzhìh tãjj gwinjik gwa'an niishij k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwiyãhchy'aa Viginjik giitth'ak gwagwahkhan Satan zhat goots'a' khakhat ts'a' goots'i' yuundak. <sup>16</sup> Ch'izhii dinjii najj, gwanzhìh kii tee gwa'an niinjil k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwiyãhchy'aa Viginjik giitth'ak gwagwahkhan geenjit tyaa shoo ginlii, <sup>17</sup> gaa gwint'aii Vit'eegwiyãhchy'aa Viginjik goontã' kwaa, ajiits'a' googwik'injigwiighit geh'an goovaagogwantrii ts'a' khaiinjich'igiighit dajj' niighit kwaa gwats'a' gwizhrìh gwagoontã' ts'a' akhagagoonjik. <sup>18</sup> Ch'izhii dinjii najj gwanzhìh khoh tee niinjil k'it t'igiinchy'aa. Jii najj t'ee Vit'eegwiyãhchy'aa Viginjik giitth'ak, <sup>19</sup> gaa dzaa nankat nats'aã gwigweheendaii geenjit gwizhrìh ninjich'agadhat ts'a' laraa chan gihil'ee ts'a' geedan deegoo'ya' giindhan gwizhrìh gwik'it t'igii'in ts'a' Vit'eegwiyãhchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in kwaa, ts'a' gwanzhìh vakat gwaãhshii kwaa k'it t'igiinchy'aa. <sup>20</sup> Gaa ch'izhii dinjii najj, gwanzhìh luh nizij kat niinjil t'ee, Vit'eegwiyãhchy'aa Viginjik, gwiinzii giitth'ak ts'a' digidrii zhit giiyuuntã' Vit'eegwiyãhchy'aa k'eegwagwahthat geh'an goohaa nahshii gwint'oo yahtsik. Valat 30, valat 60 ajiits'a' valat 100 jii jyaa daanchy'aa yahtsik."

*Khwaiidaak'a' Aadrii Ch'ityah T'eh Nigiin'ajj*  
*Luke 8.16-18*

<sup>21</sup> Jesus, tth'aii hee goots'ą' ginkhii ts'ą' jyaa nyaą, “Dinjii ch'ihlee khan aadrii daak'a' ąj tyah t'oo haa iltsąj t'eh akwat dehk'it gwit'eh nihee'aa lee t'oonchy'aa? Vats'anh ch'ahaadrii kwaa geenjit. Nakwaa! Vats'anh ch'ahaadrii geenjit aadrii daak'a' vakat doo'aii kat deeya-hee'aa t'oonchy'aa. <sup>22</sup> Jidii nagwarah'jii ts'ą' geegoh'it goodlii kwaii datthak aadrii zhit gwizhrjig nigwehedaa t'oonchy'aa. <sup>23</sup> Ch'oodqohk'jii, nakhwadzee gwanlii ji!”

<sup>24</sup> ąjitt'ęę chan hee jyaa goovahnyaą; “Jidii dohtth'ak geenjit tseenjyaa ch'oodqohk'jii! Nats'ahts'ą' ch'izhii dinjii nakhweenjit dinjii nilii ąj gwik'it Vit'eegwijyąhchy'aa, jyąhts'ą' dinjii qhłjii nakhwahaanjyaa ts'ą' gwandaa gwiizuą gwak'oonakhwahahchy'aa t'inchy'aa. <sup>25</sup> Zhit juu jidii gwii'jii, ąj gwandaa vant'ee neegwireheelyaa ąjits'ą' juu vaach'akwaa, akwat, jidii tsal zhrjig gwii'jii ji' gaa, vits'ł' neerahoondal t'inchy'aa.”

### *Gwanzhjig Tr'ąqshii Gwagwandak*

<sup>26</sup> Jesus, tth'aii hee ginkhii ts'ą' jyaa goovahnyaą, “Vit'eegwijyąhchy'aa Veegwinii'ee, jii k'it t'oonchy'aa. Dinjii ch'ihłak dagwanzhig, gwanzhjig deek'it gwit'eiinlii. <sup>27</sup> ąjits'ą' tųq gwitee gwagwaanchy'aa dhichjii, ąjts'ą' vanh ąj' hee khakii'ak, ts'ą' drin datthak deehee'yaa goo'aii datthak gwik'it t'ii'in, gwiizhit vagwanzhig datthak haahshii ts'ą' nahshii, gaa nats'ahts'ą' nahshii t'ii'in yaandaii kwaa. <sup>28</sup> Nankat łuh t'ee gwanzhjig nahshii ąhtsii ąj t'ee gwanzhjig gwinzii vakat datthak nahshii. Gwanzhjig nahshii ąj', vatthoochan tr'ookit agwaakit, ąj gwats'an t'ee vikiitth'an k'it t'inchy'aa vakat nadal ąjitt'ęę t'ee vakat datthak łęj ilik. <sup>29</sup> Nijin gwanzhjig kharahelyaa eenjit gwinzii nagwaadhat ąj', zhit dinjii, jidii vaa gwanzhjig kharah'tii haa khayah'tii, it'ee gwanzhjig kharahelyaa nigwiindhat geh'an.”



*Ch'andih Tsal Mustard Oozhii, Gwagwandak*

*Matthew 13.31-32, 34; Luke 13.18-19*

<sup>30</sup> Jesus ch'oahkat, “Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee jidii k'it t'oonchy'aa t'agwarahnyaa gweheenjyaa? Jidii gwandak tr'ahtsii haa geegwarahaandak li'? <sup>31</sup> Jii k'it t'oonchy'aa, “Dinjii aji mustard seed tsal oonjik ts'a' nijin nankat gwit'eh yiin'aji (mustard seed aji ch'andaa t'ahtsal nilii), <sup>32</sup> Ajiit'eeg nahshii dai', gwanzhah vach'ahtsii kwaa dhidlit. It'ee shrit vatthoochan nitsii dhidlit ts'aji dziitsal naji giikat t'oh ahtsii.”

<sup>33</sup> Jesus, jii k'it t'inchy'aa haa gwandak ahtsii haa dinjii naji Vagwandak Nizii ts'a' geech'oqahtan, deegwaht'oo gaagweheendai gwagwaht'oo gwizhrh goots'a' ginkhii. <sup>34</sup> Dinjii gwanlii tee gwa'an gwandak ahtsii haa zhrh geech'oqahtan, gaa nijin ditsyaa naji haa tthan dhidii dai' gwandak ahtsii zhit deenyaag t'inyaag gavaa gwaandak.

*Jesus Ahtr'aii Choh Neet'aanaji*

*Matthew 8.23-27; Luke 8.22-25*

<sup>35</sup> Zhat drin khaa nigwiindhat dai', Jesus ditsyaa naji t'ahnyaa, “Oonjik van nduhts'aji gwats'a' tr'ahoojyaa.” <sup>36</sup> Ts'a' dinjii leji tr'ihchoo eeghaii lagaajil naji ihlee-gahoojil, Jesus dahaa gihichji. Ts'a' ch'izhii dinjii naji tr'ihchoo kwaii goinjik ts'a' goovaa gahaajil. <sup>37</sup> Ts'a' khan hee gwint'aii teintr'aii nagwaanaji, gwiizhit chu chu leji tr'ihchoo zhit t'iinjii, tr'ihchoo zhit tit choh kwaii haa chu deedaaji' gwilii. <sup>38</sup> Gaa jyaa digwii'in gwiizhit, Jesus, tr'ihchoo t'i' zhit, tsuh kat diki' di'aii ts'a' gwinzii dhichji. Ts'a' vitsyaa naji khakigiyyiin'aji ts'a' t'igiyyahnyaa. “Geech'oqahtan, it'ee tr'ahahchyaa nagwaanaji nik'ee diineenjit tr'igwiindii?”

<sup>39</sup> Ts'a' Jesus khakee'aji ts'a' ahtr'aii choo niint'aii ts'a' van kat tit ginjik niint'aii haa goots'a' khaginkhee,

“Ahr't'aii, khaihl'an jyaa dohchy'aa! Tit choh kwaii, tsinehdan gooli'!” nyaꝥ gwiizhit ahr't'aii nint'aii neet'aanaꝥi ts'a' datthak tsinehdan nagwaanꝥi. <sup>40</sup> Aꝥi't'ꝥꝥ Jesus ditsyaa naꝥi t'ahnyaꝥ, “Nakhwagwik'injigwiighit kwaa geh'an noojat t'akhwa'in?”

<sup>41</sup> Ts'a' gwint'l'oo gwihil'ee t'iizhik ts'a' gihilghaa haa jyaa dinihlagaanyaꝥ, “Jii juu dinjii t'inchy'aa? Ahr't'aii choh, ts'a' tit choh kwaii gaa giik'eegwahthat!”

## 5

### *Jesus, Dinjii Vizhit Ch'an'ky'aa Iizuꝥ Leꝥi Tr'inlii*

*Matthew 8.28-34; Luke 8.26-39*

<sup>1</sup> Aꝥi't'ꝥꝥ van nduhts'aꝥi Gerasa nahkat aꝥi zhit k'eeꝥiidal. <sup>2</sup> Nijin Jesus, tr'ihchoh zhit gwats'an deiinzhii daꝥi' dinjii vizhit ch'an'ky'aa iizuꝥ aꝥi, kii ch'a'an zhit tth'an k'it goodlii gwats'an khaiinzhii ts'a' yats'a' tr'iinzhii, <sup>3</sup> aꝥi tth'an k'it gwa'an gwitee gwich'iꝥi ts'a' juu naꝥi datthak ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchaa googaa khyu' giyuꝥuntꝥ. <sup>4</sup> Deegwaht'l'oo giianli', ts'a' giikwai' haa ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchal, googaa nihk'it ch'iitsii tly'ah lahnaai gwats'an tr'inidik. It'ee shrit nint'aii ts'aꝥi k'iizhak giياهوontꝥ geenjit gaa gwagwantrii. <sup>5</sup> Tꝥꝥ ts'a' drin haa tth'ank'it gwitee, ts'a' taih tee haa gwa'an neehidik ts'a' azhral ts'a' kii haa datthaj' khadant'ii.

<sup>6</sup> Nijin shriit'ahthee ahaa gwiizhit, Jesus neel'in daꝥi' yats'a' hilgik ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii, <sup>7</sup> ts'a' gwint'aii azhral ts'a' jyaa nyaꝥ, “Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Jiintsii, Vidinji' inlii, deeshahah'yaa eenjit t'ini'in? Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai' nadach'ooshakwat t'innyaꝥ khaiinjich'ashꝥhthat shro'!” <sup>8</sup> Aꝥi' jyaa nyaꝥ geh'an Jesus jii jyaa nyaꝥ, “Ch'an'ky'aa iizuꝥ, jii dinjii vizhit gwats'an khaiinkhaii.” yahnyaꝥ.

<sup>9</sup> Jesus yuahkat, “Noozhri' doozhii?” Ajj dinjii yidii ginkhe', “Shoozhri' Legion (niveet'ah'in lejj) oaazhii, it'ee shrít tr'iinlejj ts'ajj jyah'ts'a' diinoozhri' t'oonchy'aa!”  
<sup>10</sup> Ajj dinjii vizhit ch'an'ky'aa iizųų kwaii, Jesus ts'a' gwint'oo ch'oodigiikwat, “Dzaa nahkat gwats'an gi-hleediihoiinlyaa shrǝ'!” yahnyaa. <sup>11</sup> Izhik geeghah gwa'an taih khyųų pig lejj kwaii ch'a'aa. <sup>12</sup> Ajjts'a' zhit ch'an'ky'aa iizųų najj Jesus eech'oodigiikwat ts'a' t'iginyaa, “Pig kwaii ts'a' tr'iheedaa ts'a' goozhit dire-heedhaa.” ginyaa. <sup>13</sup> Ajj gwik'it t'igiizhik goots'an gwił-sajj, ajj dinjii ts'an tr'ineegijil ts'a' pig kwaii zhit digiind-hat. Ajj pigs naat'ii 2,000 aanchy'aa kwaii datthak taihdik gwats'an van zhit oonda gahaajil ts'a' teenagahoonii.

<sup>14</sup> Ajj pigs k'aqhtii najj datthak gi-hleegalgihiljil ts'a' zhat kwaiik'it gwatsal gwitee gwich'ij najj ts'a' zhat gwa'an juu gwanzhij nahshii gwich'ij najj datthak haa gwagwaandak, ts'a' dinjii najj deegwiizhik t'igwinyaa li' geenjit gwagwahaqah'yaa gwats'an gahaajil. <sup>15</sup> Zhat gwa'an dinjii najj datthak Jesus ts'a' gahaajil, ajj dinjii vizhit ch'an'ky'aa iizųų lejj yizhit t'inchy'aa chy'ah, gi-iyaaqah'in, akhai' veenjít gwinzii ts'a' gwinzii chan niinjich'adhat ts'a' zhat dhidii, ts'a' gwach'aa naazhii. Dinjii najj datthak gwagwah'in dajj gaanjat nagaanaii. <sup>16</sup> Dinjii datthak gwehkij deegwiizhik gwagwaaqah'ya' najj, dinjii zhat nijyaa najj datthak zhit dinjii ts'a' pigs haa deegizhik goovaagwagwaandak. <sup>17</sup> Ajjts'a' zhat dinjii najj datthak Jesus diinahkat gi-hleehindii agahnyaa. <sup>18</sup> It'ee Jesus tr'ihchoh zhit neehidii gwiizhit, ajj dinjii vizhit ch'an'ky'aa iizųų tr'iniinlii chy'ah yach'adookwat ts'a' jyaa nyaa, “Naa neeshozhi!” yahnyaa. <sup>19</sup> Gaa Jesus jyaa yahnyaa, “Nakwaa! Nizheh gwits'ee hindii ts'a' nizheh k'aq najj K'eegwaadhat deegwaht'oo neeshraahchy'aa noonnyaa ts'a' neenjít deezhik datthak goovaagwandak.”

<sup>20</sup> Aïjts'a', aïj dinjii Decapolis nahkat gwitee haazhii ts'a' Jesus yeenjit deezhik datthak geegwaandak. Juu yitth'ak najj datthak lahchy'aa gooveenjit geegagoolii kwaa t'igwiizhik.

*Dinjii Jairus Vigii Nich'it Tsal aïjts'a' Tr'injaa Juu Jesus Vagwach'aa Kat Naanjik*

*Matthew 9.18-26; Luke 8.40-56*

<sup>21</sup> Nijin Jesus, van nduhts'aïj gwits'ee hoozhii daj' aiizhit van vee gwa'an, dinjii lejï najj yeelin leeljil. <sup>22</sup> Aïjt'ëë nijin Jews' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat ch'ihlee Jairus oozhii zhat k'idik daj', Jesus neel'in gwagwahkhan, yakwai' eeghaii nikiigwiint-thaii ts'a', <sup>23</sup> Jesus ts'a' ch'oodiikwat haa yuahkat, "Shigii nich'it tsal gwint'aii ilts'ik, Aïj vakat nahaandal ts'a' veenjit gwinzii neegwahahtsyaa geenjit shaa hinkhaii!" yahnyaä.

<sup>24</sup> Aïjts'a' Jesus yaa haazhii, dinjii lejï vaa adaa ts'aïj ni-hlehjuk datthak an giyahtrak. <sup>25</sup> Gootee tr'injaa ch'ihlak niighyuk (12 years) datthak gwint'oo, dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. <sup>26</sup> Dinjii ilts'ik shrinilik nilii najj ts'a' lyaa dalaraa datthak an ilts'aïj, gaa giyeenjit gwinzii neegwahtsii kwaa, aïjts'a' gwandaa veenjit gwizuü gwilii. <sup>27</sup> Jesus, eenjit gwiitth'ak ts'a' dinjii lejï leeljil tee gwats'an yant'ii niinzhii, <sup>28</sup> "Vagwach'aa kat naaljik ji' gaa sheenjit gwinzii neegweheelyaa gwizhrih." adaa nyaä. <sup>29</sup> Aïjts'a' yi'ik kat naanjik, gwagwahkhan vadaa an ilii kwaa nagwaanajj, veenjit gwinzii neegahoodlit lee dizhit gwats'an idiky'aaanjik. <sup>30</sup> Gwagwahkhan dinjii gwanlii tee Jesus vat'aii kwaa nagwaanajj. Giky'aaanjik gwagwahkhan lihts'eediil'ee ts'a' ch'oahkat, "Juu shagwach'aa kat naanjik?" <sup>31</sup> "Dinjii neelin gwanlii gwizhit jaghaii juu nakat naanjik, diinyaä ts'a' ch'oahkat?"

vitsyaa najj giyahnyaꝯ. <sup>32</sup> Googaa nihk'it Jesus juu t'iizhik li' geenjit gootee gwaꝯh'in. <sup>33</sup> Nijin tr'injaa vats'a' deegwiizhit gwiky'aanjik daj', najat haa daatrat gwiizhit gaa Jesus eeninzhii ts'a', yikwaiichan nikiigwiintthaii ts'a' li'deegwidlii haa deegwiizhii datthak yaagwaandak. <sup>34</sup> “Shichi', nigwik'iinjigwiighit k'iighai' neenjit gwinzii neegahoodlit ajiits'a' nidivee gwiizuꝯ datthak gwinzii neegahoodlit, shigii tsinehdan haa oo'an neehiindii,” Jesus, yahnyaꝯ.

<sup>35</sup> Tth'aai hee ginkhii gwiizhit, Jairus vizheh gwats'anh dinjii lat najj k'eegiidal ts'a' Jairus jyaa agahnyaꝯ, “Nigii nich'it tsal ch'adaꝯ' hee niindhat t'oonchy'aa. Jaghaii aji geech'oꝯahtan vaandeegwiin'aji?” <sup>36</sup> Gaa Jesus, deeginyaꝯ zhyaa gwiitth'ak ts'a' Jairus aji t'ahnyaꝯ, “Nan-jat kwaa ts'a' gwik'injiinghit gwizhr̄ih t'inchy'aa!” yahnyaꝯ. <sup>37</sup> Ajiit'ee, Peter, James ts'a' vachaa John najj zhr̄ih giyaaheedaa gwiitsaji. <sup>38</sup> Nijin Jairus vizheh k'eegiidal daj' zhat dinjii najj gitree, ts'a' tree'yaa dha'aai gwiizhit gwinzii goovaa goo'aai kwaa, Jesus goovah'in, <sup>39</sup> ajiits'a' nijin nihdeinzhii daj' t'agavahnyaꝯ, “Jaghaii nakhwaa gwinzii goo'aai kwaa, ts'a' ohtree? Jii nich'it tsal niindhat kwaa gaꝯ zhyaa dhichji t'inchy'aa.” gavahnyaꝯ.

<sup>40</sup> Ajiits'a', aji zhit zhat, Jesus deenyaꝯ eenjit giyeedlaa. Ajiits'a' datthak cheegoovahaadlii, ts'a' zhit nich'it tsal, viti' ts'a' vahan, ts'a' ditsyaa tik najj zhr̄ih dahaa nihdei-inlii. Ajiits'a' nijin nich'it tsal gilt'aai gwats'a' haazhii ts'a', <sup>41</sup> yanli' oonjik ts'a' t'iyahnyaꝯ, “Talitha Koum!” (Jii t'ee “Nich'it tsal khakeena'aji naihnyaꝯ!” gwinyaꝯ t'igwinyaꝯ.) <sup>42</sup> Zhat gwagwahkhan ndak needhijin ts'a' zhat gwa'an neehidik. (12 years old nilii jyaa digwiizhit daj'.) Zhat hyaa datthak goovaa nindal gwaazhit. <sup>43</sup> Gaa Jesus t'agavahnyaꝯ, “Yyaa zhyaa ch'ihlak gaa haa goondak shr̄o'! Shih yihee'aa, ji' vant'ohtsit,” gavahnyaꝯ.

## 6

*Jesus, Nazareth Kwaiik'it gwizhit Giitr'ii'ee*

*Matthew 13.53-58; Luke 4.16-30*

<sup>1</sup> Jesus, aji zhit gihleehoozhii ts'a' dakwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'a' vitsyaa naji yaahaajil. <sup>2</sup> Nijin Neeraazhii Drin zhit nigwiindhat daji', Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'oqahtan. Dinjii lejii naji giyyitth'ak daji', gooveenjit lyaa geegwaroolii kwaa t'igwinyaq ts'a' t'iginyaq, "Nijin gwats'an jii kwaii datthak goonjik t'inyaq? Jidii gwizhijh dee vant'eetr'in'aji t'inyaq? Nats'ahts'a' gwigweech'in t'ii'in t'ii'in?" <sup>3</sup> Dinjii dachan haa gwahtsii nilii ts'a' Mary vidinji' nilii lee t'inchy'aa? Ajiits'a' James, Joseph, Judas, ts'a' Simon, naji haa datthak oondee nilii lee t'inchy'aa? Vijuu naji chan dzaa gwa'an gwigwich'ii?" giyahnyaq. Jyaa ginyaq ts'a' giit'injyah'ee ts'a' giits'i' t'inchy'aa. <sup>4</sup> Jesus t'agoovahnyaq, "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii naji t'ee nijuk datthak giyyih'i'ee gaa danahkat gwizhit valak nilii naji, ts'a' goozhehk'aa nilii naji gihi'e' kwaa, gaa ch'adanh gwa'an datthak gihi'i'ee t'igiinchy'aa." <sup>5</sup> Aji kwaiik'it gwizhit dinjii nitsya' naji zhrih kat naanjik ts'a' gooveenjit gwinzii neegahoodlit, gaa giik'injiighit kwaa geh'an gwigwee'in gwinleji gootee t'ee'ya' kwaa. <sup>6</sup> Jesus lyaa geegoolii kwaa veenjit t'oonchy'aa, gwik'injigwiighit gi'ij kwaa geh'an.

*Jesus, Ditsyaa 12 Najj Nihky'aa Hi'e'*

*Matthew 10.5-15; Luke 9.1-6*

Ajiit'ee Jesus, zhat gwa'an kwaiik'it gwatsal gwitee haazhii ts'a' Gwandak Nizii geech'oqahtan. <sup>7</sup> Jesus ditsyaa 12 naji khaihlan niinlii ts'a' neekwaii ginlii ts'a' nihky'aa goovihi'e' ts'a' juu vizhit ch'an'ky'aa iizqu naji ts'a' tr'igiheendal geenjit t'aih goots'an iltsaji. <sup>8</sup> Jii

lyaa gwik'it t'akhwa'yaa t'anakhwaihnyaa goovahnyaa, “Nihky'aa hohdaa geenjit, t'oh, ohtsuu, shih, ts'ą' laraa dhah zhit laraa ch'ihlak neehoozhik shrq', <sup>9</sup> gaa kwai-ityrah ts'ą' gweezhak ik noozhii ąjį zhrih haa hohdaa yuu.” <sup>10</sup> ąjįts'ą' chan t'agoovahnyaa, “Nijin zehh go-hch'įj gwizhit gwizhrih gohch'įj, dahthee gihleekhwadaa gwats'ą' datthak. <sup>11</sup> Nijin kwaiik'it k'eekhwadal ji' ąjį dinjii nąjį nakhweenjit shoo ginlii kwaa ts'ą' nakhwa-gook'įj kwaa ji' gihleekhwajyaa ts'ą' nakhwakwai' kat lųh nųghat, jyąts'ą' gwik'iighai' zhit dinjii nąjį gwiizųų t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit.” <sup>12</sup> ąjįts'ą' t'ee vitsyaa nąjį gahaajil ts'ą' Gwandak Nizįj eech'agųąhtan ts'ą' nakhwatr'agwaanduu gwats'an lihts'eedųų'ee googahnyaa. <sup>13</sup> Ch'an ky'aa iizųų nilii lejį nąjį dinjii zhit gwats'an chagahaadlii, ts'ą' ilts'ik lejį nąjį gaa kat olive ghwai' haa googahtlee, ąjį gwik'iighai' gooveenjit gwinzii neega-hoodlit.

*John, Chųų Gwats'an ąhtsii Geelkhwąjį Dąj'*

*Matthew 14.1-12; Luke 9.7-9*

<sup>14</sup> Izhit zhat dąj' k'eedeegwaadhat choh (King) Herod Antipas, jii kwaii eenjit datthak gwiitth'ak, Jesus vagwandak, ąjįts'ą' nats'ąhts'ą' dee'ya' datthak, nijuk datthak giyeeginkhii geh'an. Dinjii lat nąjį, “John, chųų gwats'an ąhtsii, niindhat gwats'an khakee'ąjį geh'an gwigwee'in geenjit vat'aii gwanlii t'ii'in.” giyahnyaa. <sup>15</sup> Goolat nąjį chan googaa nihk'it Elijah Vit'eegwijyąhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa, ąjįts'ą' ch'izhii nąjį chan yeena dąj' gwats'an Vit'eegwijyąhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ch'ihlak, t'inchy'aa.” ginyaa.

<sup>16</sup> Nijin Herod gwiitth'ak dąj' jyaa nyaa, “John chųų gwats'an ąhtsii, viki' k'eech'iit'uu gaa neegwiindaii lee t'inchy'aa!” goovahnyaa. <sup>17</sup> Herod, dachaa Philip, ąjį va'at Herodias noonjik ąjį jyaa yahnyaa, ąjį geh'an

John digil'chaa ts'a' zheegwaazhraji nigiiyaahchij gwilt-sajj. <sup>18</sup> John, chuꝯ gwats'an ahtsii, aji Herod lyaa gwintl'oo khandeegwii'aji, "Nachaa, va'at noodhinjik, aji dii-Law laahnai t'ini'in!" yahnyaꝯ. <sup>19</sup> Aji geh'an, Herodias yits'i' t'inchy'aa ts'a' yehdaa tr'agoo'aa gwizhrjh yiindhan gaa, khyu' gwik'it t'ii'in. <sup>20</sup> Herod, lyaa John gwiizuꝯ vats'a' t'igweheenjyaa gwits'i' vak'ahtii, dinjii nizij ts'a' shroodiinyaꝯ nilii yaandai ts'a' lahchy'aa yaanjat. Ts'a' nijin yitth'ak daj' lyaa deehee'yaa gaandai kwaa gaa yuulk'ij geet'indhan.

<sup>21</sup> Herodias, John ehdaa tr'igwihee'aa eenjit vaa gwik'it nagwaanaji. Herod vagoodlit drin nigwiindhat, ts'a' vitsyaa kih dilk'ii najj, ts'a' niveet'ah'in kih dilk'ii najj ts'a' Galilee nahkat gwats'an kih giilk'ii najj datthak haa ch'ara'aa gwahtsii. <sup>22</sup> Herodias vigii nich'it nihdeinzhii ts'a' gooveenjit ch'ildzyaa. Herod ajjts'a' zhit juu gooveenjit ch'a'aa gwahtsii, datthak lyaa gwintl'oo shoo ittsajj, ts'aji King aji nich'it t'ahnyaꝯ, "Jidii shi'ij datthak tee jidii niindhan? Jidii nindhan datthak nats'an haltsyaa! <sup>23</sup> Lahchy'aa hi'deegwidlii zhit jidii indhan, nats'an haltsyaa t'ihnyaꝯ, jidii datthak ts'a' k'eedeegwaldhat, aji teet'an ji' gaa nats'an haltsyaa t'ihnyaꝯ!" yahnyaꝯ. <sup>24</sup> Ajjts'a' t'ee nich'it cheehoozhii ts'a' dahan oahkat, "Jidii geenjit ch'oohakat?" dahan ahnyaꝯ. "Juk zhat John chuꝯ gwats'an ahtsii aji viki', nihthan diinyaꝯ!" vahan yahnyaꝯ. <sup>25</sup> Aji nich'it, zhat gwagwahkhan oo'an neehoozhii ts'a' King, t'ahnyaꝯ. "Dzaa, juk zhat, John chuꝯ gwats'an ahtsii, viki' k'ik kat deedhin'aji ts'a' shantl'eiin'aji!" yahnyaꝯ.

<sup>26</sup> Jii deeyahnyaꝯ, King lyaa, geenjit gwintl'oo tr'igwidii, gaa juu najj yaa (potlatch) ch'a'aa ahtsii, najj andah diginjik gwintl'eiin'aji ts'a' duuyeh deenyaꝯ diginjik akhoonyaꝯ gaandai, <sup>27</sup> ts'a' niveet'ah'in jyaa



dahnyaa, juk zhat oo'an hiinkhaii ts'a' John, viki' oo'ee niin'ajj. Aajits'a' t'ee niveet'ah'in, zheh gwaazhraajj gwats'a' haazhii ts'a' John viki' k'eech'iint'uu. <sup>28</sup> Aajit'ee k'ik kat deeyaa'aii ts'a' nich'it ant'eeeyin'ajj, ts'a' adan chan dahan ant'eeeyiin'ajj. <sup>29</sup> Nijin John vitsyaa gwigwiitth'ak daj', gwats'a' gahaajil ts'a' giich'ichi' goonjik ts'a' gihleegahoojil ts'a' giinaajjik.

*Jesus, 5,000 Najj Ach'ah'al*

*Matthew 14.13-21; Luke 9.10-17; John 6.1-14*

<sup>30</sup> Ajj Tr'ihii'e' najj oo'ee neegeejil daj' nats'ahts'a' geech'aahtan, ts'a' deegeeya' datthak Jesus haa googwaandak. <sup>31</sup> Zhat lyaa tr'ihkhit dinjii najj gwanlii ts'a' dinjii najj lejji zhat nineedal ts'a' Jesus, ditsyaa haa ch'igihee'aa geenjit gaa gooveenjit nagwaaghyii kwaa geh'an Jesus jyaa gavahnyaa "Neehoozhii geenjit, t'ohlii gwa'an tthan goo'aii diikhwan zhrh gwats'a' tr'ahoojyaa," gavahnyaa. <sup>32</sup> Aajits'a' tr'ihchoh zhit geedan zhrh gwizhit giinjil ts'a' t'ohlii tthan goo'aii gwats'a' gahaajil.

<sup>33</sup> Gaa dinjii, lejji najj, t'ohlii neegehiinjyaa googah'ya', ts'a' zhat gwagwahkhan juu t'igiinchy'aa gavaagiindaii, ajj zhit kwaiik'it gwa'an gwats'an, dinjii najj datthak, zhit nankat goodivee galgihijil ts'a' nijin Jesus ts'a' ditsyaa najj haa gwats'a' geedaa izhit goovehkii k'eejiidal. <sup>34</sup> Nijin Jesus, zhat teedhizhii daj', dinjii najj lejji feeljil nah'in aajits'a' didrii zhit gooveenjit tr'igwidii ts'a' divii najj divii k'aahtii gii'ij kwaa k'it gaveegoo'aii k'it t'igiinchy'aa geh'an, aajits'a' gwandak nihlehjuk t'iichy'aa haa geegoovaahtan. <sup>35</sup> Nijin drin zhat neech'ee'aa daj' vitsyaa najj giits'a' haajil ts'a' jyaa giyahnyaa, "Dzaa gwa'an lyaa tr'ihkhit tthan goo'aii, ts'a' it'ee khaa tto gweheelyaa. <sup>36</sup> Jii dinjii najj dzaa geeghaih gwa'an juu

gwanzhɨh nahshii gwich'iji nãji ts'a' zhit juu kwaiik'it gwatsal gwich'iji nãji ts'a' hohjyaa ts'a' goots'an shih ideenjit ohkwat goovaihnyaa.”

<sup>37</sup> “Nakhwan nakhwakhai' jidii gihee'aa gavantl'ohtsit,” Jesus, gavaiinyaa. “Laraa 200 denarius agwahtsii luhchy'aa tr'ooheekwat ts'a' gooch'arahah'aa?” vitsyaa nãji yahnyaa. <sup>38</sup> “Luhchy'aa daanchy'aa khwa'iji? Zhik gwa'an gooh'in.” Jesus gavahnyaa. “Luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk dhichy'aa neekwaii haa tr'ii'iji.” giyahnyaa.

<sup>39</sup> Ajiitl'eɛ Jesus, ditsyaa nãji t'ahnyaa, “Jii dinjii nãji datthak an-nihlik gwa'an tl'oo chyah nahshii kat nihlaa gahaaky'aa goovohtsii.” <sup>40</sup> Ajiitl'eɛ, dinjii nãji 100 akwat 50 agaanchy'aa ts'a' an-nihlik gwa'an nihlaa gil'ik'ii. <sup>41</sup> Ajiitl'eɛ Jesus, zhit luhchy'aa ch'ihloanli' (5) ts'a' luk neekwaii haa tee gwiljik ajiitl'eɛ zheekat k'iidak gwaah'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa “Mahsi' choh!” ahnyaa. Ajiitl'eɛ luhchy'aa kwaii khadinzhuu ts'a' ditsyaa nãji antl'eeyinlii, gwitee giyeeheelyaa eenjit. Luk kwaii chan gwik'it t'inlik ts'a' gwitee giyiltsit. <sup>42</sup> Juu nãji datthak ch'anahoo'al. <sup>43</sup> Ajiitl'eɛ, vitsyaa nãji tl'oo tyah choh zhit 12 aanchy'aa tr'ooniindhat tineegwigwiljik. <sup>44</sup> Izhit dai', dinjii 5000 aanchy'aa nãji ach'ah'al.

### *Jesus Chuɣ Kat Ahaa*

*Matthew 14.22-33; John 6.15-21*

<sup>45</sup> Ajiitl'eɛ gwagwahkhan Jesus, ditsyaa nãji tr'ihchoo zhit inlii ts'a' giyehkii van nduhts'aji Bethsaida kwaiik'it gwats'a' gahahjil gooviltsaaji. Adan zhat dhidii gwiizhit dinjii leeljil nãji nakhwazheh gwits'ee khwajyaa goovahnyaa. <sup>46</sup> Ajiitl'eɛ dinjii nãji datthak neenahal'yaa ahnyaa ts'a' gooleehoozhii ajiitl'eɛ taih kat gwats'a' haazhii, ideenjit khagideedi'. <sup>47</sup> Nijin zhat khaa nagwaanaji dai'

tr'ihchoh tth'aii hee vantf'an dhitin, gwiizhit Jesus tth'aii hee adan zhrih nankat dhidii. <sup>48</sup> ahtr'aii niint'aii haa goodahtr'aii geh'an, ditsyaa najj tr'ihchoh zhit gwint'aii taq'ajj haa chuy kat geekwaa goovaah'in. Zhyaa gootak tr'ihheehaa indhan. Vanh daj' hee 3 AM ts'a' 6 AM gwideetak gweedhaa gwiizhit Jesus ditsyaa najj chuy kat goots'a' ahaa nigiyiif'in. <sup>49</sup> Gaa nijin chuy kat ahaa nigiyiif'in daj', ch'ankeyaa t'ii'in giindhan ts'a' khashraaginrat, <sup>50</sup> Gajjat nagaanaii geh'an.

Jesus zhat gwagwahkhan goots'a' khagiinkhee, "Shij t'ihchy'aa! Nakhwat'aii gwanlii haa noojat shrq!" gavahnyaa. <sup>51</sup> Ts'a' tr'ihchoh zhiinzhii ts'a' ahtr'aii kwaa nagwaanajj. Vitsyaa najj geegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik, <sup>52</sup> Jesus, dinjii 5,000 najj achah'al daj' deegwii'in t'igwii'in gaagiindaii kwaa geh'an. Gooyinji' zhit deegwii'in t'igwii'in khyu' gogoonjii.

*Jesus Gennesaret Nahkat gwizhit Ilts'ik Najj Shrineinlik  
Matthew 14.34-36*

<sup>53</sup> Van deetaa neeginjil ts'a' Gennesaret kwaiik'it k'eegiidal ts'a' tr'ihchoh digichaa. <sup>54</sup> Ajjts'a' it'ee tr'ihchoh ihleegihijyaa gwiizhit dinjii najj Jesus juu t'inchy'aa giiky'anjik. <sup>55</sup> Ts'a' zhat gwa'an kwaiik'it goodlii datthak gwhitee gahaajil ts'a' dinjii ilts'ik najj dehk'it chyah nilii kat deegooginlii ts'a' nijin dhidii gwinyaa gwigwiitth'ak ajj gwats'a' googahaadlii. <sup>56</sup> Ts'a' Jesus zhat gwa'an, kwaiik'it gwatsal, akwat kwaiik'it gwachoo, ajjts'a' nijin dinjii najj gwanzhij gaahshii, kwaii datthak gwhitee neehidik. Dinjii najj kwaiik'it gwat'an dinjii ilts'ik najj nigiinlii, ajjts'a' giich'oodiikwat, "Ni'ik eelin kat ji' gaa narahaandal shrq!" giyahnyaa. Dinjii juu yakat naanjik najj datthak shrineegaazhik.

## 7

*Yeenii Nats'ahts'a' Diitsii Najj Geech'agoqahntan  
Matthew 15.1-9*

<sup>1</sup> Ajj Pharisee lat najj ts'a' Law eech'ogahtan lat najj haa Jerusalem gwats'an k'eegiidal ts'a' Jesus, eelin ligeeljil. <sup>2</sup> Izhit daj', Jesus vitsyaa lat najj daganli' k'eech'agahtryaa kwaa ts'a' ch'aga'aa gwagwah'in, ajj Pharisee najj nats'ahts'a' diinanli' k'eech'arahahtryaa gwik'it daganli' k'eech'agahtryaa kwaa geh'an t'agoogahnyaa. <sup>3</sup> Pharisee najj ts'a', ch'izhii Jews najj haa yeenii gootsii najj deegee'ya' ajj gwik'it t'igii'in t'agoogahnyaa. Daganli' gwinzii k'eech'agahtryaa ajiit'ee gwizhrj ch'aga'aa t'igii'in. <sup>4</sup> Ajiits'a' chan ch'arookwat zeh gwats'an shih gookwat daj' aji giik'eech'ahtryaa ajiit'ee t'ohju' hee giia'aa. Chuq tyah, tyah vizhit gwik'eech'arahchy'aa, (copper) k'ik ghoo vizhit ch'ara'aa, ajiits'a' dehk'it vakat tr'ichuq, jii kwaii datthak, nats'ahts'a' giik'eech'ahahtryaa goo'aii gwik'it t'igii'in ajiit'ee gwizhrj giit'aahchy'aa, jyahts'a' geh'an deegihee'yaa goo'aii gwinleji gwigwii'ji.

<sup>5</sup> “Jaghahi nitsyaa najj, diitsii najj geech'agoahchya', aji gwik'it t'igii'in kwaa daganli' shroodiinyaq gahahtsyaa geenjit k'eech'agahtryaa kwaa?” Pharisee, ajiits'a' Law eech'ogahtan najj haa Jesus goahkat. <sup>6</sup> Jesus goodii khaginkhee, “Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii, deekhwa'yaa nakhwahnyaa li'deegwidlii haa ch'adaqant'oo lee. Gwik'injiighit adaa'ji najj! Isaiah jii jyaa nyaq,

'Jii dinjii najj digiginjik, haa deeshigihil'ee,

gaa goodrii lahchy'aa shats'a' niighit dha'aii t'iginchy'aa.' Vit'eegwijyahchy'aa nyaq.

<sup>7</sup> Ajiits'a' shats'a' khagidiinjii kwaa ji' ts'aji gweheezyaa,

dzaa nankat dinjii deenyaꝯ ky'aa gwizhr̥h  
geech'agohtan geh'an.

Aj̥j̥ sh̥j̥ sha-law t'inchy'aa k'it gagoonjii.' ”

<sup>8</sup> Ts'ꝯ' Jesus, t'agavahnyꝯꝯ, “Datthak ts'ꝯ'  
Vit'eegwijyꝯhchy'aa va-law k'eegohthat kwaa gaa  
dzaa nankat dinjii geech'ꝯꝯhtan aj̥j̥ zh̥it ts'aj̥j̥  
gwik'eegꝯhthat.” <sup>9</sup> Jesus tth'aii hee goots'ꝯ' ginkhii,  
“Ninjigwaazhii haa Vit'eegwijyꝯhchy'aa va-law deenyaꝯ  
aj̥j̥ gwik'eegꝯhthat kwaa gaa law veech'oohtan, aj̥j̥  
nakhwakhai' ohtsii t'ohnyꝯꝯ goovahnyꝯꝯ. <sup>10</sup> Moses, va-  
law kat jyaa digwinyꝯꝯ, 'Nakhwati', ts'ꝯ' nakhwahan haa,  
yinjiikhhadhoh'ee!' gwinyꝯꝯ, gaa nahan ts'ꝯ' niti' haa  
ts'ꝯ' gwiiꝯꝯ ginkhii ji' nakhwehdaa tr'igwigwehee'aa  
goo'aii.' <sup>11</sup> Gaa nakhwan geech'oohtan daj̥j̥', dinjii,  
dahan aj̥j̥ts'ꝯ' diti' ts'ihēenyꝯꝯ eenjit k'eegwiichy'aa  
gwii'j̥j̥ ji' gaa jii 'Corban t'inchy'aa.' nyꝯꝯ ji', (Corban,  
t'ee jii Vit'eegwijyꝯhchy'aa vats'an t'inchy'aa gwinyꝯꝯ  
t'igwinyꝯꝯ.) <sup>12</sup> Gaa nakhwan aj̥j̥ nakhwahan aj̥j̥ts'ꝯ'  
nakhwati' haa ts'ohnyꝯꝯ gwat'oochchy'aa kwaa dohnyꝯꝯ.  
<sup>13</sup> Jii jyaa dohnyꝯꝯ haa geech'oohtan ts'ꝯ' ch'izhii dinjii  
naj̥j̥ datthak jyꝯhts'ꝯ' geegavꝯhtan, aj̥j̥ts'ꝯ' ch'izhii dinjii  
naj̥j̥ Vit'eegwijyꝯhchy'aa viginjik zhyaa k'it t'agoonyꝯꝯ  
haa goonjii goovhtsii. Jii k'it t'inchy'aa lej̥j̥ haa zhyaa  
nihteegoozhii.”

*Jidii Dinjii Naj̥j̥ Shroodiinyꝯꝯ Nili Kwaa ꝯhtsii.*

*Matthew 15.10-20*

<sup>14</sup> Aj̥j̥t'ꝯꝯ Jesus, chan hee aj̥j̥ juu leeljil naj̥j̥ aanaii  
ahnyꝯꝯ ts'ꝯ' datthak ts'ꝯ', “Shoodꝯꝯhk'j̥j̥, deegwinyꝯꝯ  
t'igwinyꝯꝯ gahakhwandaii geenjit. <sup>15</sup> Dinjii jidii vizhit  
t'injik aj̥j̥ shroodiinyꝯꝯ yahtsii kwaa t'inchy'aa, gaa jidii  
vizhit gwats'an haadhak, aj̥j̥t'ee shroodiinyꝯꝯ kwaa yaht-  
sii t'inchy'aa. <sup>16</sup> Ch'oodꝯꝯhk'j̥j̥, nakhwadzee gwanlii ji'!”

gavahnyaꝯ. <sup>17</sup> Nijin dinjii leeljil, naꝯi iŕeehoozhii ts'a' zheh nihdineezhii daꝯi' vitsyaa naꝯi jidii eegwandak eenjit giyuꝯhkat. <sup>18</sup> Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Nakhwan gaa zhit ch'izhii dinjii naꝯi k'it nakhwagwizhi' kwaa lee? Jii eegi-ihkhii t'ihnyaꝯ gaakhwandaii? Jidii nakhwazhit t'injik aꝯi duuyeh shroodiinyaꝯ kwaa nakhwahtsii t'oonchy'aa. <sup>19</sup> Aꝯi jidii nakhwazhit t'injik, aꝯi nakhwadrii ts'a' t'injik kwaa gaa nakhwazhrak ts'a' t'injik aꝯi t'eeꝯ nakhwatthai' ts'an an ilik.” (Jesus shih tr'a'aa, kwaii datthak tr'iee'aa eenjit nizii, nyaꝯ t'inyaꝯ.)

<sup>20</sup> “Jidii nakhwaghit gwats'an haadhak t'ee shroodiinyaꝯ kwaa nakhwahtsii,” tth'aii hee goots'a' ginkhii ts'a' Jesus jyaa gavahnyaꝯ. <sup>21</sup> “Aꝯi jidii nakhwats'an tr'aadhak, aꝯi t'ee nakhwadrii zhit gwats'an t'igwii'in, aꝯi zhit gwats'an tr'agwaanduu zhrih t'asho'ya' nohthan haa gwiizuu nihlaanagoh'aꝯi ts'a' ch'oo'ii, chan dinjii ehdaa tr'agoh'aa nohthan, <sup>22</sup> gooveedhidii kwaa haa gaachii, yee'an dinjii jidii di'ii aꝯi chan giindhan ts'a' jidii tr'agwaanduu datthak googwitr'it gwanlii, dinjii naꝯi ts'a' goots'it, gwiizuu t'igii'in gaa gwadraꝯi ninjich'agadhat kwaa, dinjii gwintsii t'ii'in daꝯi' gitr'igii'ee, dinjii naꝯi chan oozhri' iizuu gahtsii, chan khaiinjigihil'ee ts'a' chan gwahkhii gwitr'it t'agwagwah'in. <sup>23</sup> Jii tr'agwaanduu t'akhwa'in datthak nakhwazhit gwats'an tr'ijyaa, aꝯi t'ee shroodiinyaꝯ kwaa nakhwahtsii t'oonchy'aa.”

### *Tr'injaa Vigwik'injigwiight*

#### *Matthew 15.21-28*

<sup>24</sup> Aꝯi t'eeꝯ Jesus, giŕeehoozhii ts'a' Tyre kwaiik'it gwa-choo geeghaih gwa'an nahkat gwats'a' haazhii, aꝯi ts'a' zheh gwizhit nihdeeiinzhii. Zhat dhidii aꝯi dinjii naꝯi gaandaii gitr'ii'ee. Googaa geegoh'ik heedyaa aꝯi veen-jit gwakwaa. <sup>25</sup> Tr'injaa ch'ihlak vigii nich'it aꝯi vizhit ch'anky'aa iizuu t'inchy'aa lee ts'a' aꝯi tr'injaa, Jesus,

zhat dhidii gwiitth'ak gwagwahkhan yats'a' haazhii ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii. <sup>26</sup> Jii tr'injaa, Jews nilii kwaa, nahkat gwachoo Syria gwizhit nahkat gwatsal goo'arii Phoenicia goozhii gwizhit vagooodlit. Ajj Jesus ts'a' ch'oodiikwat, "Shigii nich'it vizhit ch'ankey'aa iizuu dhidii cheehahchii," yahnyaa. <sup>27</sup> Gaa Jesus, jyaa yahnyaa, "Tr'ookit tr'iinin najj ach'aroh'aa. Tr'iinin najj gooshii jajj ts'a' tr'ahaathak ajj jyaa digwii'in kwaa t'oonchy'aa." yahnyaa.

<sup>28</sup> "K'eegwaadhat! Ejj najj vakat ch'ara'aa t'eh gwats'an tr'iinin najj shih neegahjyaa ga'aa t'oonchy'aa." yahnyaa. <sup>29</sup> Ts'a' Jesus jyaa yahnyaa, "Shik'injiighit ts'a' jyaa diinyaa geh'an nizheh gwits'ee hindii, nigii nich'it vizhit ch'ankey'aa iizuu vats'an tr'iinzhii agwahah'aa t'oonchy'aa." <sup>30</sup> Ajjts'a' oo'an neehoozhii, ts'a' vigii nich'it dehk'it gwakat ndaka'ee, ts'a' vizhit ch'ankey'aa iizuu tr'idiindhat lee ineegwah'ajj.

### *Jesus, Dinjii Ch'iitth'ak Kwaa ts'a' Ginkhii Kwaa Shrinilik*

<sup>31</sup> Ajjt'ee Jesus, Tyre kwaiik'it gwachoo gwa'an gwats'an gihleehoozhii t'ee Sidon kwaiik'it gwachoo gwatl'an k'iinji' neezhij Galilee van dha'arii gwats'a' haazhii, gaa Decapolis nahkat zhit gwa'an lihts'eedhizhii. <sup>32</sup> Dinjii lat najj, dinjii ch'iitth'ak kwaa ts'a' viginjik kwaa, giits'a' naahchij ts'a' giich'oodiikwat, Jesus vakat naanjii, agahnyaa. <sup>33</sup> Ajjts'a' dinjii gwanlii najj tee tr'igiiyaahchij ts'a' geh'at tthan, gwa'an niyaahchij ts'a' dinleett'ak nihts'ij yidzee zhit gwik'iintthaii, ajjts'a' chan haazhree ts'a' yikyaa kat naanjik. <sup>34</sup> Ajjt'ee zheekat k'iidak gwaah'in ts'a' gwint'arii hahchik ts'a' dinjii t'ahnyaa "Ephphatha," (T'ee nihky'aa t'agooonjii! Gwinyaa t'igwinyaa.)

<sup>35</sup> Jyaa nyaꝯ gwagwahkhan vidzee nihky'aa t'igwiizhik ts'a' ch'iitth'ak ts'a' gwinzii chan ginkhii neehoodlit. <sup>36</sup> Aꝯitl'eꝯ, Jesus ch'ihlee gaa geegoohkhyaa shro' dinjii naꝯ ahnyaꝯ, gaa deegwahtl'oo jyaa dohnyaꝯ shro' goovahnyaꝯ, gwagwahtl'oo laꝯ geegiginkhii. <sup>37</sup> Juu gwiitth'ak naꝯ gooveenjit gwintl'oo geegwagoolii kwaa t'igwiizhik, "K'eegwiichy'aa datthak gwinzii t'ii'in giyahnyaꝯ," gwintl'aii giginkhii haa! "Dinjii ch'iitth'ak kwaa gaa ch'iitth'ak nahtsii ts'a' dinjii viginjik kwaa, gaa ginjik di'ii nahtsii," ginyaꝯ.

## 8

*Jesus, Dinjii 4,000 Naꝯ Ach'ah'al*

*Matthew 15.32-39*

<sup>1</sup> Izhit gwats'an niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' chan hee dinjii naꝯ lineeljil. Izhiik daꝯ' dinjii naꝯ, shih giichee'aa gii'ii kwaa nagwaanai, ts'a' Jesus ditsyaa, naꝯ aanai ahnyaꝯ ts'a' jyaa gavahnyaꝯ, <sup>2</sup> "Jii dinjii naꝯ, lyaꝯ giveenjit tr'igwihdii, juk t'ee drin tik shaa t'igiinchy'aa, ts'a' giichee'aa gii'ii kwaa. <sup>3</sup> Goolat naꝯ lyaꝯ niighit gwats'an geedaa ts'a' nakhwazheh gwits'ee khwajyaa gavaihnyaꝯ ji' ch'aga'aa kwaa geh'an k'ii'an neegeedaa gwizhit duulee oo'an t'ee gahaadhal." nyaꝯ.

<sup>4</sup> Vitsyaa naꝯ giyuꝯahkat, "Dzaa nangwinjir gwa'an nijin gwats'an shih tr'ooheendal ts'a' jii dinjii leꝯ naꝯ gooch'arahah'aa?" <sup>5</sup> "Lꝯhchy'aa daanchy'aa akhwa'ii?" nyaꝯ ts'a' Jesus gavahkat.

"Lꝯhchy'aa 7 tr'ii'ii." giyahnyaꝯ.

<sup>6</sup> Nankat gwa'an dook'ii dinjii leeljil, naꝯ ahnyaꝯ. Aꝯitl'eꝯ lꝯhchy'aa 7 oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' yeenjit nyaꝯ, t'l'eꝯ nihtr'ayaazhuu ts'a' ditsyaa naꝯ antl'eeyiinlii, ants'a' dinjii naꝯ tee giyaadlii. <sup>7</sup> Aꝯits'a' chan luk chy'ah tsal lat chan gii'ii. Jesus



Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' yeenjit nyaq ts'a' ditsyaa najj jii chan goovantl'ohtsit gavahnyaq. <sup>8-9</sup> Dinjii 4,000 najj deegwahtl'oo ch'aroo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. Ajjitl'eę vitsyaa najj, 7 t'l'ootyah, zhit deedaan'ajj tr'ooniindhat tineegwigwihjik. Ajjitl'eę Jesus, dinjii najj oo'an nakhwazheh gwits'eekhwajyaa goovahnyaq. <sup>10</sup> Ajjitl'eę gwagwahkhan, ditsyaa najj haa tr'ihchoh zhit neezhij ts'a' Dalmanutha, nahkat gwats'a' gahaajil.

*Pharisee Najj Geegaroolii Kwaa Ni'in Giyahnyaq*

*Matthew 16.1-4*

<sup>11</sup> Pharisee najj giits'a' haajil ts'a' giizheeda'ee, "Zheekat gwats'an gwigwii'in diits'a' gwagwaakij," goodhaiinarookhii giyuunyaq eenjit jyaa giyahnyaq. <sup>12</sup> Gaa Jesus, veenjit gitr'igwii'ee, haa gwint'aii khaazhee ts'a' jyaa nyaq, "Jaghahi zhyaa juk gweendaa dinjii qhlij ts'a' gwigwee'in gach'oohkat? Nakhwaagwaldak, duuyeh jii dinjii qhlij ts'a' jyaa doonchy'aa nakhwats'a' gwagwaalkij t'oonchy'aa." <sup>13</sup> Gooleehoozhii ts'a' tr'ihchoh zhit neezhij ajjitl'eę van nduhts'ajj ditsyaa najj haa gwits'eehidii.

*Pharisee ts'a' Sadducee Najj Haa Gooluh Niituu Gwagwandak*

*Matthew 16.5-12*

<sup>14</sup> Vitsyaa najj luhchy'aa giit'ahaachy'aa aanchy'aa goohoondal gineegildee, ajjits'a' luhchy'aa ch'ihlak zhrjh gii'ij. <sup>15</sup> Jesus goots'a' nich'idiin'ajj, "Dak'oontii, Pharisee najj, ajjits'a' Herod Antipas najj haa goots'i' adak'qontii, luhchy'aa zhit luh niituu k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa." <sup>16</sup> Nihlihtee giginkhii, ts'a' vitsyaa najj jyaa nihlagaanyaq. "Luhchy'aa tr'ii'ij kwaa geh'an jyaa nyaq t'inyaq," giyahnyaq. <sup>17</sup> Jesus, deeginyaq gavaandaii ts'a' gavaahkat, "Jaghahi zhyaa luhchy'aa tr'ii'ij kwaa eenjit

nihlihtee gookhii? Nik'ee juk deegwinyaa gaakhwandaii? Zhyaa deegwaht'oo nakhwayinji' neeshraahchy'aa? 18 Nik'ee chan ganoondaii? Nakhwantee gwanlii ji' nik'ee gooh'in? Nakhwadzee gwanlii ji' nik'ee chan ch'ootth'ok?" 19 "Nijin luhchy'aa 5 khandidhiizhuu daj' dinjii 5,000 naji eenjit t'ishizhik luhchy'aa t'ootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?" "T'ootyah 12." giyahnyaa. 20 "Aijts'a' chan luhchy'aa 7, dinjii 4,000 eenjit khandidhiizhuu daj', t'ootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?" Jesus gavahnyaa. "T'ootyah 7." giyahnyaa. 21 "Gwiizhit tth'aii hee deegwinyaa t'igwinyaa gaakhwandaii kwaa?" gavahnyaa.

*Jesus, Bethsaida Kwaiik'it gwizhit Dinjii Vandee Kwaa, Shrineiinlik*

22 Bethsaida kwaiik'it, k'eegidal daj', dinjii vandee kwaa Jesus ts'a' gihiichij ts'a' vakat naanjii giyahnyaa, haa giits'a' ch'oodiikwat. 23 Jesus, aji dinjii vandee kwaa anli' oonjik ts'a' kwaiik'it geh'at gwa'an gwats'a' yihiichij. Yindee kat haa zhrik ajiit'ee Jesus danli' haa yindee kat naanjik. "Nik'ee k'eegwiichy'aa gwaah'in?" yahnyaa. 24 Aji dinjii oodak yaah'in ts'a' t'iiyahnyaa, "Aaha', dinjii naji na'in, gaa ts'iivii zhit gwa'an neehiidal k'it t'igii'in." nyaa. 25 Jesus, chan hee dinjii andee kat nanaanjik, akhai' gwint'aii aakin gwaa'ij naanaai ts'a' gwandaa gwinzii gwaah'in needhidlit ts'a' nijuk datthak gwinzii vaagweech'in. 26 Ajiit'ee Jesus, yizheh gwits'ee yihi'e' ts'a', "Zhit kwaiik'it gwits'ee noozhi' shrp'!" yahnyaa.

*Jesus t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Dzaa gwats'a' Yihi'e' T'inchy'aa, Peter Nyaa*

*Matthew 16.13-20; Luke 9.18-21*

27 Ajiit'ee Jesus, ts'a' ditsyaa naji haa Caesarea Philippi kwaiik'it gwachoo gwa'an kwaiik'it gwatsal goodlii

gwats'a' gahaajil. Gwats'a' geedaa gwiizhit gavahkat, “Dinjii najjii juu ihlii shagahnyaa?” <sup>28</sup> Vitsyaa najjii t'iiyahnyaa, “Goolat najjii, John chuḡ gwats'an aḡtsii, nagahnyaa. Ch'izhii najjii chan Elijah inlii, nagahnyaa. Ajjits'a' ch'izhii najjii chan Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ch'ihlak inlii, nagahnyaa.” <sup>29</sup> “Nakhwan ajjii yu'? Juu ihlii shoonyaa?” nyaa, ts'a' gavahkat. “Christ inlii!” Peter yahnyaa. <sup>30</sup> “Ch'ihlak gaa juu t'ihchy'aa haa goondak shrɔ'!” Jesus gavahnyaa.

*Jesus Khaiinjich'ihceghit ts'a' Niheedhaa Geegwandak*

*Matthew 16.21-28; Luke 9.22-27*

<sup>31</sup> Ajjitt'eḡ zhazhat Jesus, ditsyaa najjii geehiilchya', “Zhit Israel kih dilk'ii najjii, giinkhih kih dilk'ii najjii, ajjits'a' chan juu Law eech'oqaḡtan najjii jii najjii shijj Gwidinji' ihlii gwik'injigeheeghit kwaa ts'a' khaiinjich'ishagahahthat ts'a' shagahaakhwaa, ajjitt'eḡ googaa, drin tik gwahaadhat ajjitt'eḡ neegwiiindaii t'oonchy'aa.” <sup>32</sup> Gwinzii deegwinyaa gwigweheetth'ak gwiky'aa goovaagwandak. Googaa, Peter tthan niyaḡhchijj ts'a' gwagwahkhan ginjik nint'aii haa yits'a' ginkhii, “Jyaḡts'a' ginkhii kwaa!” yahnyaa. <sup>33</sup> Gaa Jesus fihts'eediil'ee ts'a' ditsyaa najjii nah'in, gwiizhit Peter ts'a' gwint'aii khaginkhee, “Satan, shih'eehindii! Nats'aḡts'a' ninjich'indhat Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'oonchy'aa kwaa gaa dinjii ts'an t'oonchy'aa.” yahnyaa.

<sup>34</sup> Ajjits'a' Jesus, dinjii zhat leeljil najjii ts'a' ditsyaa najjii haa aanaii ahnyaa ts'a' t'agoovahnyaa, “Nakhwa-tee gwa'an juu shaa hoozhii niindhan ji' adanaandee ts'a' nihk'ataa'ee (cross) nakat inchyaa ts'a' shatajjii hinkhaii. <sup>35</sup> Juu gwandaii gwizhit gwizhrjh geenjit ideenjit tr'agwah'in ji' an dahaatsyaa t'inchy'aa. Gaa juu sheenjit ts'a' Gwandak Nizijj haa gwandaii gwizhit

geetr'agwaah'in ji' neeheezyii t'inchy'aa. <sup>36</sup> Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji' an dhidlit ji' ajii dinjii nihk'it gwats'an gaayigwahaahsyaa shroq? Lyaa duuyeh! <sup>37</sup> Lyaa zhyaa, neegwiiindaii geenjit jidii datthak gwats'an ahtsii ji' gaa duuyeh gwik'it neegwiindaii t'oonchy'aa. <sup>38</sup> Juk gweendaa dinjii najii qhlii ts'a' veedhoodii kwaa haa dhohchuy ts'a' gootr'agwaanduu gwandlii, shii ts'a' shiginjik haa sha'oozhii qhlii t'ee nijin Shiti' vich'eegwahndit ts'a' zheekat gwich'in shroodiinyaa najii gooveech'eegwahndit zhit shii Gwidinji' ihlii ts'a' oo'ee neeshizhii ji' nakhwa'oozhii hahlyaa t'oonchy'aa."

## 9

<sup>1</sup> Ts'a' chan t'agoovahnyaa, "Ei'haa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, juk nakhwatee nakhwalat najii nigiihedhaa gwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii jiintsii haa Veegwini'ee zhit needyaa gwagwahah'yaa t'oonchy'aa."

*Jesus, Ch'ujuk Vigweechey'aa ts'a' Vaa Ch'eegwahndit  
Matthew 17.1-13; Luke 9.28-36*

<sup>2</sup> Drin nihk'iitik (6) gwahaadhat t'le'e, Jesus, Peter, James, ts'a' John najii haa ddhah choo kat tthan goo'aii gwa'an gwats'a' gavahaadlii. Aakin giyyah'ii gwizhit Jesus gavandah ch'ujuk vigweech'in naanai, <sup>3</sup> ts'a' vagwach'aa lyaa ch'ahndit ts'a' daagajii dhidlit. Jii nakat dinjii ch'ihlak gaa deegwaht'oo yik'eech'ahtryaa ji' gaa duuyeh gwandaa daagajii yahtsii. <sup>4</sup> Ajiit'le'e vitsyaa tik najii deenaadaj' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii neekwaii, Elijah ts'a' Moses haa Jesus ts'a' giginkhii googwah'in. <sup>5</sup> Peter, Jesus jyaa dahnyaa, "Shigeech'qaqhtan, dzaa tr'iilk'ii lyaa gwinzii t'igwinchy'aa lee. Trał haa zeh tik gwarahaahsyaa ch'ihlak ajii neenjit, ch'ihlak chan Moses ajiits'a' ch'ihlak chan Elijah." <sup>6</sup> Peter ts'a' ch'izhii najii gaanjat nagaanai ts'ajii deeheenjyaa gaa gaandaii kwaa.

<sup>7</sup> Ts'ą' zheek'oh goodlii ts'ą' vagwank'oh gookat t'iizhit, gwiizhit gwideezhuh zheek'oh gwats'an jyaa nyaą. "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, ɥyaa veet'iihthan t'inchy'aa, oodɔɔhk'ii!" <sup>8</sup> Gwagwahkhan geelin gwa'an datthak gaa ch'ihlak gaa gaah'in kwaa, gaa Jesus, zhrih gaah'in.

<sup>9</sup> Ajiit'ee ddhah kat gwats'an k'iidaą neegeedaa gwiizhit Jesus jyaa dakhwa'in goovahnyaą, "Dzaa deegwiizhit goɔh'ya' ch'ihlak gaa haagoondak shro', Gwidinji' ch'ich'i' ts'an neegweheendaii gwats'ą' geegɔndak shro'." <sup>10</sup> Gaa nihhiits'ą' geegiginkhii, ts'ą' nihligwaakat, "Ch'ich'i' gaa neegwiindaii nyaą deenyaą t'inyaą?" Ajiits'ą' deegavahnyaą gwik'it t'igiinchy'aa ts'ą' giik'eegwahthat. <sup>11</sup> Ajiit'ee vitsyaa naji giyuahkat, "Jaghaii Law eech'ɔaąhtan naji Elijah tr'ookit k'ineeheedik ginyaą t'iginyaą?" <sup>12</sup> Jyaa gavahnyaą, "Elijah adan tr'ookit neeheedyya t'oonchy'aa, datthak shrigweheelyaa ts'ą' tr'iileji nigwehee'aa t'inchy'aa. Jaghaii Dehtly'aa Choh zhit Gwidinji' gwint'oo khaiinjich'ihheedhat ts'ą' giits'i' t'ihceehy'aa ts'ą' gwadanakhwat'oo gwinyaą? <sup>13</sup> Nakhwaagwahaldak, li'haa Elijah ch'ada'i' hee k'inidik, ts'ą' dinjii naji dool'ya' giyuunyaą datthak gwik'it t'igiyah'ya'. Dehtly'aa Choh zhit nats'ahts'ą' gwadanakhwat'oo datthak gwik'it t'igiyah'ya' t'oonchy'aa."

*Jesus, Tsyaa Tsal, Ch'ankey'aa Iizuu Vizhit Shrininlik  
Matthew 17.14-21; Luke 9.37-43a*

<sup>14</sup> Nijin ch'izhii vitsyaa naji dilk'ii gwits'ee gahoojil dai', dinjii leji naji, ajiits'ą' Law eech'ɔaąhtan lat naji haa vitsyaa eelin higeeljil googwaah'in, ts'ą' nihzheedagaąn'ee lee. <sup>15</sup> Nijin dinjii naji Jesus gaah'in dai', tr'ahaah'yaa ɥyaa giyuunyaą kwaa ts'ą' shoo ginlii haa giits'ą' gal-hijil. <sup>16</sup> "Jidii eenjit nihzheedɔ'ee?" Jesus gavahkat.

<sup>17</sup> Dinjii leeljil gwitee gwats'an dinjii ch'ihlak jyaa nyaq, "Geech'qaahtan, shidinji' vizhit ch'ankey'aa iizuy t'inchy'aa, ts'a' ginkhii kwaa aji veenjit gwinzii neegwa-hahtsyaa geenjit nats'a' hoolchii. <sup>18</sup> Nijin ch'ankey'aa iizuy neeyuundak dai' nankat gwats'a' t'eehaadhak, ajiits'a' viyik gwats'an goghoh tr'aatuu, ts'a' dagho' chan nihts'a' oon'al ts'a' naghwa'aadhak. Nitsyaa naji ch'ankey'aa iizuy vizhit gwats'anh gihleehohchii gavaihnyaa gaa khyu' t'igii'in."

<sup>19</sup> Jesus ditsyaa naji jyaa dahnyaa, "Lyaa nakhwagwik'injigwiighit kwaa lee shakhwandaii nahoihnyaa! Deegwahkhyuk zhyaa nakhwaa t'ihichy'aa shoohnyaa? Aji chyaatsal dzaa shats'a' hohchii!"

<sup>20</sup> Jesus ts'a' nigiiyaahchii, ch'ankey'aa iizuy Jesus niil'in gwagwahkhan tsyaa tsal gwint'aii daatrat iltsaji ts'a' nankat nat'aanaji ts'a' neekhiital gwiizhit goghoh viyik gwats'an tr'aatuu. <sup>21</sup> "Deegwahkhyuk jyaa dinchy'aa?"

Jesus yiti' oahkat. "Tr'iinin tsal, nili dai' gwats'an jyaa dinchy'aa t'inchy'aa. <sup>22</sup> Yehdaa tr'igwihee'aa eenjit ch'ankey'aa iizuy gwinleji ko' ts'a' chuy zhit t'eeyahahtal gwik'eegwandaii. Khan gwik'it ni'yaa ji' neeshraahchy'aa diinoiinyaa ts'a' diits'inyaa!" yahnyaa.

<sup>23</sup> "Aaha', nakhwan gaa nakhweenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa! Dinjii gwik'injiighit dai', jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." Jesus nyaq. <sup>24</sup> Viti' zhat gwagwahkhan khashraa'iintrat, "Gwik'injihkhit, gaa jyaa dagwaht'oo gwik'injihkhit kwaa t'oonchy'aa, gwandaa gwik'injihkhit eenjit shits'iinyaa!" yahnyaa.

<sup>25</sup> Ts'a' nijin Jesus dinjii leji leeljil naji zhat gooveelin nijyaa nigweel'in dai' ch'ankey'aa iizuy ts'a' gwint'aii khaginkhee, "Ch'ankey'aa ch'iitth'ak kwaa ts'a' vigin-jik kwaa inlii, jii tsyaa tsal vizhit tr'iinkhaii ts'a' chan ch'ihlok gaa vizhit neenoozhit shrq'!" yahnyaa.

<sup>26</sup> Ch'ankey'aa iizuṽ, gwat'aii azhral ts'a' tsyaa tsal gwileṽi neet'eehaadhak ts'a' daatrat yiltsajṽ aṽit'ēṽ yats'an khai-inzhii. Aṽi tsyaa tsal niindhat k'it viyiichy'aa, ts'a' "Ni-indhat t'inchy'aa!" datthak giyahnyaa. <sup>27</sup> Googaa, Jesus, tsyaa tsal anli' oonjik ts'a' ndak ninēyilkhin aṽits'a' ndak nadhat yiltsajṽ. <sup>28</sup> Aṽit'ēṽ nijin Jesus zheh nihdeinzhii daṽ, aṽi zhit gwizhit tthan goo'aii vitsyaa naṽi giyuṽahkat, "Jaghahi diikhwan khyu' ch'ankey'aa iizuṽ, kharahchijṽ?" giyahnyaa. <sup>29</sup> Ts'a' t'agoovahnyaa, "Geeghaih nakwaa, ts'a' jii ch'ankey'aa iizuṽ k'it t'inchy'aa t'ee khadigiriinjii haa gwizhrṽh kharahchik t'inchy'aa." Jesus nyaa.

### *Jesus Chan Hee Niheedhaa Geeginkhii*

*Matthew 17.22-23; Luke 9.43b-45*

<sup>30</sup> Jesus ts'a' ditsyaa naṽi haa zhat gwats'an gihleegahoojil ts'a' Galilee gwideetaa nigijnjil. Jesus nijin dhidii dinjii naṽi yaandaii geet'iindhan kwaa, <sup>31</sup> ditsyaa naṽi goṽaṽhtan geh'an jyaa goovahnyaa, "Gwidinji' tr'ahaahkhwaa geenjit dinjii naṽi ant'l'eegiihahchyaa ts'a' drin tik gwahaadhat aṽit'ēṽ neegwehendaii t'oonchy'aa." <sup>32</sup> Gaa jii geech'ṽaṽhtan deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa, aṽits'a' chan giyuuhaahkat eenjit gatr'agogwaanyaa.

### *Juu Ch'andaa Hil'ee*

*Matthew 18.1-5; Luke 9.46-48*

<sup>33</sup> Capernaum kwaiik'it k'eegiidal, ts'a' zheh nihdeeginjil t'ēṽ Jesus, ditsyaa naṽi oahkat, "Nijin k'ii'ee taṽi gwijnjik tr'eedaa daṽ, jidii eegoohkhii t'oohnyaa?" gavahnyaa. <sup>34</sup> Gaa giidii ginkhe' kwaa geh'an nijin k'ii'ee taṽi gwijnjik geedaa daṽ nihzheedagaṽan'ee ts'a' "Juu ch'andaa hil'ee?" ginyaa. <sup>35</sup> Jesus naadaii ts'a' ditsyaa 12 naṽi aanaii t'ahnyaa, "Juu adan tr'ookit oihti' yiindhan ji'

dinjii tee datthak khazhak nadahaachyaa t'ëë ji' gwizhrîh tr'ookit heelyaa, aïjts'a' juu najj datthak eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa gwizhrîh aïjt't'ëë tr'ookit veegwehee'aa t'oonchy'aa.” nyaq. <sup>36</sup> Tr'iinin tsal oonjik ts'a' goots'a' naqahchij, ts'a' goots'a' nadhat gwiizhit danli' haa yeelin needhanjik ts'a' t'agavahnyaq, <sup>37</sup> “Juu tr'iinin tsal shoozri' zhit shoo nilii haa oonjik t'ee shij chan sheenjit shoo nilii t'oonchy'aa. Juu sheenjit shoo nilii t'ee shij zhrîh sheenjit shoo nilii kwaa gaa zhit juu dzaa gwats'a' shihî'e' chan eenjit shoo nilii t'inchy'aa.”

*Juu Diits'i' T'inchy'aa Kwaa, T'ee Diineenjit T'inchy'aa.*

*Luke 9.49-50*

<sup>38</sup> John, jyaa yahnyaq, “Geech'oqahtan, dinjii ch'ihlak noozhri' zhit ch'ankey'aa iizuy dinjii ts'an gihleehilchij tr'aqah'ya' ts'a' jyaa ni'in kwaa varahnyaq, diitee gwats'an nilii kwaa geh'an.” <sup>39</sup> Gaa Jesus t'iyahnyaq, “Jyaa dakhwa'in kwaa, vohnya' shrø', juu shoozri' zhit gwigwee'in t'agwah'in zhat gwagwahkhan duuyeh k'eezwiichy'aa tr'agwaanduu shats'a' t'ii'in t'oonchy'aa. <sup>40</sup> Juu diits'a' nich'itsahthat kwaa, aïjt'ee diineenjit nadhat t'oonchy'aa. <sup>41</sup> Jii t'ee lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, juu Christ vats'an qhij geh'an chuy nakhwant'eiinkaii, jidii tsal gaiiyigwigwiltsajj lyaa goots'an heelyaa.” Jesus goovahnyaq.

*Dinjii Tr'agwaanduu Tr'agwah'in Tr'ahahtsyaa Kwaa.*

*Matthew 18.6-9; Luke 17.1-2*

<sup>42</sup> “Jii tr'iinin k'it t'inchy'aa shik'injiighit aïj juu tr'agwaanduu t'ii'in yahtsii ji', aïj juu jyaa dii'in yahtsii vak'oh chan kii choo dirilchaa ts'a' chuy choh kat oondaa t'eerihîlnaii ji' ts'ajj gwandaa vidivee gweheezyaa. <sup>43</sup> Aïjts'a' nanli' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'ii! Nanli' ch'ihlak kwaa haa gwandaii



ndaanaḡa'ajj' kwaa gwats'a' hoiizhii ts'ajj gwinzii. Izhit kwaa ji' nanli' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit kq' nikyaa kwaa zhit hinkhaii ajj zhit ts'ajj gwiizuu. <sup>44</sup> (Izhit gwizhit gyuu khit ninghit kwaa ts'a' gwatthaj' a'aa, ts'a' kq' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!) <sup>45</sup> Ajjts'a' nakwai' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'ii! Nakwai' ch'ihlak kwaa haa gwandaii ndaanaḡa'ajj' kwaa gwats'a' hoiizhii ts'ajj gwinzii. Izhit kwaa ji' nakwai' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit t'ee naraakhii aiizhit ts'ajj gwiizuu. <sup>46</sup> (Izhit gwizhit gyuu khit ninghit kwaa ts'a' gwatthaj' a'aa, ts'a' kq' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!) <sup>47</sup> Ajjts'a' t'ee nandee tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' khaiin'ajj ts'a' oo'an haakhii! Nandee ch'ihlak haa Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee nihdeiinkhaii ts'ajj gwinzii, nandee neekwaii gwanlii haa hell gwizhit t'ee naraakhii aiizhit ts'ajj gwiizuu. <sup>48</sup> (Izhit gwizhit gyuu khit ninghit kwaa ts'a' gwatthaj' a'aa, ts'a' kq' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!)

<sup>49</sup> “Juu najj datthak kq' haa shroodiinyaa heelyaa, nilii iizuu heelyaa gwits'i' vakat lisil deeranjaj ajj gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ataiinjirahtsii k'it t'oonchy'aa. <sup>50</sup> Lisil, shih kat deeranjaj daj' gwinzii vagwandaii gwik'it nakhwant'ee nakhwanee'ok dinjii najj ts'a' ohtsii ts'a' tsinehdan zhit nihlaa gohdaii.”

## 10

*Jesus Juu Da'at akwat Dakai' Akhoonyaa Najj Eenjit Geech'oqhtan*

*Matthew 19.1-12; Luke 16.18*

<sup>1</sup> Ajjt'ee zhat gwats'an gihleehoozhii ts'a' Judea nahkat gwats'a' haazhii, ts'a' Jordan han nduhts'ajj niinzhii. Chan hee dinjii lejji vaa lineeljil ts'a' gweedhaa datthak geegoovahtan gwik'it chan hee geegoovahtan. <sup>2</sup> Pharisee lat najj giits'a' haajil

ts'a' goodhaii nigiihaathal geenjit giyuahkat, "Diihaa gwandak, jii dii-law zhit dinjii khaan da'at akhoohenjyaa lee t'oonchy'aa?" giyahnyaa. <sup>3</sup> "Moses va-law nakhwantl'eiin'ajj zhit deekhwa'yaa nakhwarahnyaa?" nyaq ts'a' Jesus gavaahkat. <sup>4</sup> "Dinjii, da'at akhahoonjyaa geenjit dehtly'aa diheentl'oo ajjt'ee da'at antl'eeyahahchal, Moses va-law kat jyaa digwinyaa t'oonchy'aa." giyahnyaa.

<sup>5</sup> "Geenakhwarahtan geenjit nakhwaa googwantrii ts'a' nakhwakiitth'an dach'at geh'an Moses jii law nakhweenjit daantl'oo." Jesus gavahnyaa. <sup>6</sup> Gaa tr'ookit daj' Vit'eegwijyahchy'aa jii nan datthak iltsajj daj' Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, 'Vit'eegwijyahchy'aa dinjii ts'a' tr'injaa haa iltsajj t'oonchy'aa. <sup>7</sup> Jyachts'a' geh'an zhit dinjii, dahan ts'a' diti' haa ihleeheehaa ts'a' da'at haa t'ihECHY'aa. <sup>8</sup> Ajjts'a' jii neekwaii najj ch'ihlak giheelyaa. Juk gwats'an neekwaii giheelyaa kwaa gaa ch'ihlak zhrih giheelyaa. <sup>9</sup> Vit'eegwijyahchy'aa nihlaa nagoovahchij geh'an dinjii ch'ihlak gaa nihts'an tr'agoogahahchyaa kwaa t'oonchy'aa."

<sup>10</sup> Nijin zheh nihdineegeejil daj' jii Jesus deihnya' eenjit vitsyaa najj giyuahkat. <sup>11</sup> Ajjts'a' jyaa gavahnyaa, "Juu dinjii, da'at akhoonyaa ts'a' ch'izhii tr'injaa noonjik ji' ajj dinjii, da'at ts'a' adultery t'ii'in t'ii'in. <sup>12</sup> Ajj gwik'it, juu tr'injaa, dakai' akhoonyaa ts'a' ch'izhii dinjii neeyuunjik ji' ajj tr'injaa, dakai' ts'a' adultery t'ii'in t'ii'in." gavahnyaa.

*Jesus, Tr'iinin Tsal Najj Ts'ihEENjyaa Eenjit Gookat Naanjik.  
Matthew 19.13-15; Luke 18.15-17*

<sup>13</sup> Dinjii lat tr'iinin tsal najj Jesus ts'a' gahaadlii, gook'aa nahaandal geenjit, gaa vitsyaa najj jyaa dakhwa'in kwaa googahnyaa. <sup>14</sup> Gaa nijin jyaa gii'in, Jesus gwaah'in daj' vik'ij goodlit ts'a' ditsyaa najj t'ahnyaa, "Tr'iinin shats'a'

hijyaa najii, zhyaa goovoh'in, juu tr'iinin k'it t'inchy'aa najii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee goots'an nilii t'inchy'aa. <sup>15</sup> Łyaa nakhwaagwahaldak t'inyaa, juu Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee, tr'iinin tsal k'it goonjii kwaa ji' duuyeh nihdahkhaii.” <sup>16</sup> Ajjitl'ee digin haa tr'iinin tsal najii eelin nooljik ts'a' goots'iheenjyaa geenjit gook'aa naanjik.

### *Dinjii Valaraa Gwanlii*

*Matthew 19.16-30; Luke 18.18-30*

<sup>17</sup> Jesus gihleehidii gwiizhik dinjii ch'ihlak yats'a' naangik ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii, ajjittl'ee yuahkat, “Geech'qaahtan nizii inlii, gwandaii ndaanaa'aj' kwaa shi'yaa geenjit deeshi'yaa goo'aii?” yahnyaa. <sup>18</sup> “Jaghaii nizii shaiinyaa?” Jesus yuahkat. “Ch'ihlak gaa nizii kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa zhrih nizii t'oonchy'aa. <sup>19</sup> Moses va-law kat jyaa digwinyaa gaakhwandaii, ‘Dinjii ehdaa tr'agoiin'aa shrq'! Nakaj' akwat na'at nilii kwaa haa oiinchi' shrq'! Ch'qij'ij' shrq'! Ch'izhii dinjii eenjit oonts'it shrq'! Ninjigoonzhii shrq'! Niti' ts'a' nahan haa yinjiihoo'ee.’ ” <sup>20</sup> “Geech'qaahtan, tsyaa tsal ihlii daj' gwats'an jii datthak gwik'it t'ishi'ya'!” jii dinjii yahnyaa.

<sup>21</sup> Jesus ch'eet'igwiniindhan haa yindee ts'a' gwinzii yah'in ts'a' t'iyahnyaa, “Jii k'eegwiichy'aa ch'ihlak t'ini'in gwat'aahchy'aa, oo'an nizheh gwits'eehindii ts'a' nik'eiich'ii datthak laraa t'ij' gwantl'eiinlii ajjittl'ee, ajjii laraa juu neeshraahchy'aa najii antl'eiinlii, jyaa dinizhit ji' zheekat gaiiyigwahahtsyaa neenjit gwehee'aa. Ajjittl'ee shatajii hinkhaii ts'a' shitsyaa inlii.” <sup>22</sup> Nijin ajjii dinjii jii gwiitth'ak daj', vinin ch'ijuk t'iizhik ts'a' lyaa valaraa gwanlii geh'an tr'igwidii haa gihleehoozhii. <sup>23</sup> Ajjittl'ee Jesus ditsyaa najii tee gwaah'in ts'a' jyaa gavahnyaa, “Deegwahtl'oo gwagwantrii li', dinjii valaraa gwanlii

Vit'eegwiyjahchy'aa Veegwinii'ee nihdeehheehaa geen-jit.” <sup>24</sup> Vitsyaa najj̄ lyaa geegwagoolii kwaa gooveen-jit t'inyaa, gaa Jesus chan hee t'agoovahnyaa, “Shigii najj̄, Vit'eegwiyjahchy'aa Veegwinii'ee nihdeereheedaa geenjit lyaa gwagwantrii t'oonchy'aa! <sup>25</sup> Camel aji tthah tsal t'i'tsii gwinkee heekhaa, aji zhit ts'aji gwagwantrii kwaa gaa Vit'eegwiyjahchy'aa Veegwinii'ee izhit dinjii valaraa gwanlii nihdeehheehaa, aji ts'aji lyaa gwagwantrii t'oonchy'aa.”

<sup>26</sup> Jyaa nyaq̄ daj̄' vitsyaa najj̄ gwandaa gooveen-jit geegwagoolii kwaa t'iinyaa, ajīts'a' t'inih̄lagaanyaq̄, “Akwaaj̄' juu dee neehēezhii?” ginyaa. <sup>27</sup> Jesus goovah'in ts'a' t'agoovahnyaa, “Jii nankat dinjii najj̄ eenjit gach'agwadhan kwaa gaa Vit'eegwiyjahchy'aa ajī jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa.” <sup>28</sup> Ajīt'ēē, Peter khagiinkhee, “Dzaa gwaq̄h'in, diikhwan jidii datthak akharoonya q̄ ts'a' naa tr'ahaajil ts'a' nitsyaa tr'aadlit.” <sup>29</sup> Jesus t'agavahnyaa, “Aahaq̄', jii datthak geenjit nakhwaagwahaldak, juu dizheh, akwat dachaa akwat dijuu akwat diti' akwat dahan, akwat digii, akwat dagwanzhih dehk'it, kwaii datthak sheenjit, ajīts'a' Gwandak Nizij̄ eenjit datthak akhagoonya q̄ ji', <sup>30</sup> juk drin gweedhaa gwizhit gwandaa neegoheendal t'oonchy'aa. 100 gwandaa t'aq̄nchy'aa: zheh, dachaa, dijuu, dahan, digii, dagwanzhih dehk'it jii kwaii datthak gwandaa t'agwaanchy'aa neegoheendal ts'a' chan gwint'oo sheenjit khaiinjich'igiheeghit gaa ajīt'ēē yeendaa ji' gwandaii ndaanaq̄'aj̄' kwaa hee'yaa. <sup>31</sup> Lēj̄ najj̄ juk tr'ookit nilii ajī najj̄ t'ee ji' khaiinkq̄q̄ nineegoorahahchyaa gaa yeendaa ji' juu lēj̄ najj̄ juk ji' khaiinkq̄q̄ dilk'ii najj̄ tr'ookit nineegooraheelyaa t'oonchy'aa.”

*Jesus Juk T'ee Tik Gwagwaanchy'aa Niheedhaa Geeginkhii  
Matthew 20.17-19; Luke 18.31-34*

<sup>32</sup> Jesus, ts'a' ditsyaa najj haa taih kat k'iidak Jerusalem gwats'a' geedaa gwiizhit, Jesus ditsyaa najj ts'ii ahaa, aijts'a' vitsyaa najj nijuk gwats'a' geedaa gaagiindaii geh'an gaanjat, ts'a' zhit juu gootajj adaa najj chan gaanjat. Jesus tajj gwinjik geeghaih gwa'an ditsyaa 12 najj khaihlan niinlii ts'a' chan hee deegiiheelyaa datthak gavaa gwaandak. <sup>33</sup> Jesus t'agoovahnyaq, “Ch'oodoqohk'ijj, yeedee Jerusalem gwats'a' tr'iheedaa, izhit t'ee giinkhiih kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'oaqhtan najj haa Gwid-inji' gavantt'eehahchyya. Tr'agwaanduu t'ii'in giimaan-jyaa ts'a' giyyehdaa tr'igwihee'aa ts'ajj gwinzii ts'a' Jews nilii kwaa najj giyyehdaa tr'igwiheedaa geenjit ant'eejihahchyya. <sup>34</sup> Izhit zhat giyyeeheedlaa, ts'a' gik'aa gaa heezhree ts'a' viitrii k'it t'inchy'aa haa giyyahahtrii ajjtt'ee giyyehdaa tr'igwihee'aa. Gaa drin tik gwa-haadhat tt'ee neegwehendaii t'inchy'aa.” gavahnyaq.

*James ts'a' John Haa K'eegwiichy'aa Geenjit Giyyaqhat  
Matthew 20.20-28*

<sup>35</sup> Ajjtt'ee, Zebedee vidinji' James ts'a' John haa Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' t'igiyahnyaq, “Geech'oaqhtan, k'eegwiichy'aa geenjit narookkat gwiindhan.” ginyaq. <sup>36</sup> “Nakhweenjit deesho'ya' shohnyaq?” Jesus gavahkat. <sup>37</sup> ts'a' t'iginyaq, “Nijin Neegwini'ee Ch'eegwahndit nihdeinzhii ji' k'eedeegwaadhat yakat doodii kat doiindii gwiizhit nishriits'ajj ts'a' nat'ohs'ajj haa tr'oodi'.” giyyahnyaq. <sup>38</sup> Jesus, t'agavahnyaq, “Jidii geenjit ch'ookkat t'ohnyaq gaakhwandaii kwaa. Khaiinjich'ireheeghit gwichu tyah ts'an chu shihinjyaa khan akhwanjyaa lee t'oonchy'aa? Nats'ahts'a' chu shats'an tr'ahahtsyaa gwik'it khan chu nakhwats'an

tr'ahahtsyaa lee t'oonchy'aa?" <sup>39</sup> “Khan gwik'it t'igwehee'yaa t'oonchy'aa.” giyahnyaq.

Jesus, jyaa gavahnyaq, “Łahchy'aa gwik'it gweheelyaa, jidii chų tyah zhit chų shihinjyaa nakhwan chan khahoonjyaa gwizhrĭh goo'aii. Aĭĭts'ą' chan nats'ahts'ą' khaiinjich'ireheeghit chų shats'an tr'ıltsąĭ gwik'it nakhwan chan chų nakhwats'an tr'ahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>40</sup> Gaa shishriits'ąĭ ts'ą' shat'ohs'ąĭ haa hohdyaa ąĭ nakhwant'eegwihih'aa eenjit gwik'it sheegoo'aii kwaa. Jii t'ee Vit'eegwiyąhchy'aa thok dinjii vats'an heelyaa neekwaii eenjit ch'adaĭ' hee gwiłtsąĭ, ąĭ Vit'eegwiyąhchy'aa adan zhrĭh gavant'eegwehee'aa goo'aii t'oonchy'aa.” <sup>41</sup> Nijin vitsyaa 10 nąĭ gwigwiıth'ak daĭ', James ts'ą' John haa ts'ą' zhigaants'ĭ. <sup>42</sup> Aĭĭts'ą' Jesus dats'a' nagoovinlii ts'ą' jyaa gavahnyaq, “Zhit juu gwik'injiighit kwaa nąĭ t'ee goots'ą' k'eedeegwagwaadhat ts'ą' juu goots'ą' k'eedeegwaadhat nilii t'ee shruk haa goots'ą' k'eedeegwaadhat gaakhwandaii. <sup>43</sup> Jii jyąts'ą' t'igii'in, ąĭ nakhwan t'ee jyaa dakhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa, nakhwatee ch'ihłee khaihkwaii oihi' yindhan ji', nijin geenjit khaihkwaii nilii geenjit slave heelyaa gwizhrĭh goo'aii. <sup>44</sup> Aĭĭts'ą' nakhwatee ch'ihłee, adan tr'ookit oihi' yindhan ji' gooveenjit datthak slave khohtyaa gwizhrĭh goo'aii. <sup>45</sup> Gwidinji' gaa dinjii nąĭ yeenjit slave heelyaa geenjit dzaa nankat gwats'ą' haazhii kwaa. Gooveenjit gwitr'it t'agwahaah'yaa ts'ą' dinjii łęĭ nąĭ neehezhiı geenjit giıhaakhkwaa.” goovahnyaq.

*Jesus, Dinjii Bartimaeus Vandee Kwaa ąĭ Gwąqh'in Niltsąĭ  
Matthew 20.29-34; Luke 18.35-43*

<sup>46</sup> Jericho kwaiik'it gwachoo k'eeĭidal ts'ą' Jesus, dit-syaa ts'ą' dinjii łęĭ nąĭ łeeljil haa giłłeehidii, gwiizhit din-

jii vandee kwaa Timaeus vidinji', Bartimaeus oozhii laraa eenjit ch'oodiikwat nilii, taji gwinjik geeghah dhidii. <sup>47</sup> Nijin Jesus, Nazareth gwats'an t'ii'in gwiitth'ak daji', azhral, "Jesus, yeenii David vidinji', neeshraahchy'aa shojinya!" nya. <sup>48</sup> Dinjii leji naji shruk haa "Deegwaht-sai' kwaa!" giyahnya. Gaa nihk'it gwint'aii azhral ts'a' jyaa nya, "David vidinji' neeshraahchy'aa shojinya!" <sup>49</sup> Jesus, ndaaniinzhii ts'a' jyaa nya, "Aanai vohnya." goovahnya. Ajits'a' dinjii vandee kwaa aanai agahnya ts'a', "Ndak ninkhai ts'a' shoo iinlii, aanai nahnya t'inchy'aa." giyahnya. <sup>50</sup> Dach'adak ik neetr'aanaji t'ee ndak niltee ts'a' Jesus ts'a' haazhii. <sup>51</sup> "Neenjit deesho'ya shojinya?" Jesus, yahnya "Geech'qahtan, chan hee gwal'in neeshooli' nihthan." yahnya. <sup>52</sup> "Oo'an neehindii, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiltajii t'oonchy'aa." Jesus yahnya. Gwagwahkhan gwaah'in neekhwadlit ts'a' taji gwinjik Jesus taji haazhii.

## 11

### *Jerusalem Gwich'in Najj Shoo Haa Jesus Kat Gahaajil Matthew 21.1-11; Luke 19.28-40; John 12.12-19*

<sup>1</sup> Nijin Jerusalem gwats'a' niighit kwaa geedaa gwiizhit Bethphage kwaiik'it ts'a' Bethany kwaiik'it geeghah Taih Vakats Olives Nahshii aji zhit k'eegiidal aji zhit gwats'an Jesus, ditsyaa neekwaii naji oo'an dits'ii goovih'e', <sup>2</sup> ts'a' t'agoovahnya, "Zhit kwaiik'it goo'aii gwats'a' ho'oo. Izhit nihdoo'oo gwagwahkhan donkey gi tsal zhat dakhwachaa hoo'h'ya. Ajit'ee gwehkij neegihahchik kwaa. Gwats'an tr'oochij ts'a' dzaa gwats'a' hohchij. <sup>3</sup> 'Jaghah jii jyaa dakhwa'in?' Nakhwarahnya ji', 'K'eegwaadhat yat'aa'hchy'aa ts'a' yat'aa'hchy'a' gwagwahkhan gwant'ee neeyahahchya t'oonchy'aa.' vohnya."

<sup>4</sup> Ajjits'a' gwats'a' gahaajil ts'a' donkey gii tsal gindeiin-vyaa k'it taji gwinjik geeghaih dakhwachaa agwagwah'ajj ts'a' gwats'an deeneegiiyin'at gwiizhit, <sup>5</sup> zhat gwa'an dinjii neiilzhii najj t'agoogahnyaa. "Ajj donkey gii tsal jaghaih danoh'at t'akhwa'in?" googahnyaa. <sup>6</sup> Jesus, dohnyaa gavahnyaa, gwik'it t'agoogahnyaa, ts'a' zhyaa gihleegahoo'oo ts'a' zhyaa googah'in. <sup>7</sup> Ajj donkey gii tsal Jesus ts'a' gihihichijj ts'a' digi'ik giikat deedhidlii ts'a' Jesus yakat daandii. <sup>8</sup> Dinjii lejij najj digi'ik taji gwinjik gideekwaii nilii ts'a' ch'izhii najj chan taji geeghaih ah ch'at'an choo nilii ajj khagit'ii taji gwinjik gideekwaii nilii. <sup>9</sup> Juu yits'ii haajil ts'a' juu yatajj adaa haa gazhral ts'a' jyaa ginyaa, "Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii deerahoh'ee! Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa ajj Vit'eegwijyahchy'aa vaa oolj'!" <sup>10</sup> Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'e! Diitsii yeenii King David veegwinii'ee ts'an ahaa Vit'eegwijyahchy'aa vaa oolj'."

<sup>11</sup> Nijin Jesus Jerusalem kwiik'it gwachoo nihdeiinzhii dajj' Kharigidiinjii Zheh nihdeiinzhii, ts'a' gwizhit datthak gwaqah'in, Gaa ch'adajj' hee drin t'an geht'ee goodhat geh'an, Bethany kwiik'it gwats'a' ditsyaa 12 najj haa gwits'eehoozhii.

*Jesus, Jak Fig Dachan Nats'an Neech'irehee'aa Kwaa Ahnyaa.*

*Matthew 21.18-19*

<sup>12</sup> Gēhdaa drin gwandaa, Bethany gwats'an neegeedaa gwiizhit Jesus vizhit gwilts'ik, <sup>13</sup> ts'a' niighit gwats'an Fig dachan vakat ch'at'an gwanlii neef'in ajjits'a' yats'a' haazhii vakat Figs shroq yuunyaq eenjit, gaa yakat ch'at'an zhrih agwah'ajj, tth'aii hee Figs hahshii nagwaaghyii kwaa geh'an. <sup>14</sup> Jesus, Fig dachan ts'a' khaginkhee, "Chan ch'ihlok gaa nats'an Figs neerahee'aa kwaa t'oonchy'aa!" ajj jyaa nyaq vitsyaa najj giyiitth'ak.



*Jesus, Kharigidiinjii Zheh gwats'a' Haazhii  
Matthew 21.12-17; Luke 19.45-48; John 2.13-22*

<sup>15</sup> Nijin Jerusalem k'eegiidal dajj' Jesus, juu vaa adaa najjii haa Kharigidiinjii Zheh nihdeiinzhii ts'a' juu ch'ookwat najjii ts'a' zhit vach'arookwat najjii datthak Kharigidiinjii Zheh gwats'an cheehaanzhit. Ch'adanh nahkat gwalaraa ookwat najjii vakai'aa khataqanahjil, ts'a' chan vakat daraadii ts'a' chiitsal pigeons ajjii vizhit dilk'ii kwaii gavarahookwat nilii kwaii datthak khataqanahjil. <sup>16</sup> Ts'a' ch'ihlee gaa Kharigidiinjii Zheh gwizhit k'eich'ii nihdeegiheelyaa goots'a' t'agwahthan kwaa. <sup>17</sup> Ajjitt'ee dinjii najjii gwaqhtan, ts'a' jyaa nyaq, "Jii t'ee Degtly'aa Choh kat dagwanakhwat'oo ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaq, 'Shizheh t'ee jii nankat dinjii nihhehjuk t'iichy'aa najjii datthak eenjit khadigireheejyaa zheh gwarahaanjyaa t'oonchy'aa.' Gaa nakhwan ajjii juu ch'an'ijii najjii gwizhit geegoh'ik ch'agahaan'yaa ajjii geenjit zheh nagoo'aii."

<sup>18</sup> Jii giinkhih kih dilk'ii ts'a' Law eech'oqaqhtan najjii haa nijin deezhik giyeegwiitth'ak dajj', gwagwahkhan giyeqhdada tr'igwihee'yaa giyeenjit gwankagantii. Gaa dinjii lejii leeljil najjii datthak geegwaroolii kwaa gooveenjit geech'oorahthan geh'an Jesus agaqqanjat. <sup>19</sup> Zhat khaa nagwaanajjii dajj', Jesus ts'a' ditsyaa najjii haa kwaiik'it gwachoo gihleegahoojil.

*Fig Dachan, Gwandak Haa Geech'oqaqhtan*

*Matthew 21.20-22*

<sup>20</sup> Gqhdada vanh dajj' hee tajjii gwinjik geedaa gwiizhit ts'iivii vakat Figs nahshii gah'in ajjii dachan vaghat gwats'a' datthak dahkyaa lee gwagwah'in. <sup>21</sup> Peter ajjii gwehkjii dajj' deegwiizhik ganaandaii ts'a' Jesus, t'ahnyaq, "Geech'oqaqhtan, dzaa gwaqah'in, yagha' Fig dachan chan ch'ihlok gaa vakat neegwahaanzhii kwaa vaiinyaq chy'aa chan an dhidlit lee!"

<sup>22</sup> Jesus aji jyaa goovahnyaꝯ, “Vit'eegwijiꝯhchy'aa deeh'e'yaa datthak gwik'it t'ih'e'yaa vik'injuhkhith. <sup>23</sup> Łyaa nakhwaagwahaldak, juu nijin ch'ih'lee didrii zhit gwik'injihkhith ts'a' jii ddhah ndak ninkhaii ts'a' chꝯꝯ choh zhit oodaa hinkhaii vaihnyaꝯ j' gwik'injiighith geh'an gwik'it t'igweheenjyaa ts'a' gwik'it gweh'e'yaa t'oonchy'aa. <sup>24</sup> Jii geenjit nakhwaagwaldak t'ihnyaꝯ, nijin khagadꝯhjii daj' gwik'injigwiighith haa k'eegwiichy'aa eenjit ch'ooohkat j' nakhwant'l'eegwireh'e'aa gwik'injohkhith j' jidii ach'ooohkat datthak nakhwant'l'eegwireheelyaa t'oonchy'aa. <sup>25</sup> Ajiits'a' nijin, ndak nohthat haa khagadꝯhjii daj' nakhwane'e'ok dinjii ch'ih'lee haa nakhwaa gwit'igwiin'ee j' datthak geenjit oo'an gwahohlii, jyꝯts'a' gwik'iighai' Zheekat Nakhwati' nakhwat'agwaanduu datthak nakhweenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>26</sup> Gaa nakhwane'e'ok dinjii naji nakhwats'a' tr'agwaanduu t'ii'in gooveenjit oo'an gwahoolii kwaa j', Zheekat Nakhwati' chan duuyeh nakhwat'agwaanduu nakhweenjit oo'an gwihihlii t'inchy'aa.”

*Jesus, Jidii T'aih Haa T'ii'in Giijꝯꝯhkat*

*Matthew 21.23-27; Luke 20.1-8*

<sup>27</sup> Chan hee Jerusalem k'ineegiidal. Ajiit'l'eꝯ Jesus Kha-rigidiinjii Zeh nihdeiinzhii ts'a' zhit gwa'an neehidik gwiizhit, giinkhith kih dilk'ii naji, ts'a' Law eech'ꝯꝯꝯtan naji, ts'a' Israel kih dilk'ii naji haa Jesus ts'a' nigiin-jil. <sup>28</sup> Ajiits'a' giijꝯꝯhkat, “Jii jyaa deeni'yaa geenjit juu t'aih nant'l'eiin'aji t'ini'in?” giijahnyaꝯ. <sup>29</sup> Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Jii ch'ih'lak eenjit nakhwahalkat, aji dei-hnyaꝯ t'ihnyaꝯ shaagoondak j' juu vats'an t'aih haa t'ishi'in nakhwaagwahaldak. <sup>30</sup> Jii shaagoondak, nijin

gwats'an John t'aih oonjik t'ii'in chuꝯ gwats'an haht-syaa geenjit. Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an akwat dzaa nankat dinjii najj ts'an?" <sup>31</sup> Deegiheenjyaa li' geenjit nihzheedagaan'ee, "Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an gwinyaa ji' chan jaghaii John vik'injuhkhith kwaa? Diinahaan-jyaa t'inchy'aa." ginyaa. <sup>32</sup> Gaa jii nankat dinjii najj ts'an gwinyaa ji'..." (Zhat dinjii najj datthak John, Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa ginyaa ts'a' gwik'injigiighit geh'an. Zhat dinjii najj aagaanjat.). <sup>33</sup> Ajjit'a' Jesus "Gaagwiindaii kwaa." agahnyaa. Ajjit'eꝯ Jesus t'agoovahnyaa, "Shant'ee jii t'aih haa gwitr'it t'agwal'in, nijin gwats'an t'ishi'in nakhwaagwahaaldak kwaa t'oonchy'aa."

## 12

*Dinjii Najj Jak Choh Nahshii Gwideek'it Gwak'qahthii Tr'agwaanduu Googwitr'it Gwanlii Googwaandak*

*Matthew 21.33-46; Luke 20.9-19*

<sup>1</sup> Ajjit'eꝯ Jesus gwandak ahtsii zhit geegoovaqhtan, haa goots'a' ginkhii, "Ch'ihlan dinjii jak choo (grapes) deek'it jak choo gwit'eiinlii, tthaf chan yeelin needhatthaii. Jak choh teech'ahahdꝯ ts'a' jak choh chu' (wine) haht-syaa geenjit khagwiindhat ts'a' khach'oohaan'ya' geenjit zheetii gwakat gwiłtsajj. Dinjii zhat gwik'eehaahtyaa najj teegwihjik, ts'a' ch'adanh niighit nahkat gwats'a' haazhii. <sup>2</sup> Nijin jak choo (grapes) dinjizhrjh khaihlan nireheelyaa nigwiindhat daj', jak choh lat ooheendal geenjit (vi-slave) yeenjit tr'agwah'in nilii ch'ihlak goots'a' hi'e'. <sup>3</sup> Nijin zhat k'idik daj' giyahtsit ts'a' gwint'aii giyaahkhwaajj, gwihiljii ts'a' k'iinjik neegiihi'e'. <sup>4</sup> Ajjit'eꝯ chan hee ch'izhii da-slave goots'a' hi'e', gaa dachan haa giiki' iikhaa ts'a' oozhii gwaa'in giits'a' t'ee'ya'. <sup>5</sup> Googaa chan hee ch'izhii vi-slave goots'a' hi'e' ajj chan giyiikhwaajj,

ts'á' da-slave lèjì nàjì oo'an neeha'ak gaa juu goots'á' hah'ak nàjì datthak ɛhdaa tr'igwigwii'ak, ts'á' goolat nàjì chan gwint'aii gahkhwaii. <sup>6</sup> Vidinji' zhrih vaat'inchy'aa, àjì chan lyaá eet'iindhan, googaa goots'á' yihi'e', 'Lyaá shidinji' gahah'aa gwizhrih gavaashandaii.' nyaá. <sup>7</sup> Gaa àjì juu gwanzhìh deek'it gwak'áàhtii nàjì jyaa nihlagaanyaá, 'Jii nan ts'á' k'eedeegwaadhat vidinji' t'inchy'aa, aanaii vats'a' tr'ahoojyaa ts'á' vèhdaa tr'agwaroo'aa, àjì ji' jii vanan diits'an heelyaa.' ginyaá. <sup>8</sup> Àjìts'á' giyahtsit ts'á' giyèhdaa tr'igwiin'àjì. Àjìt'èè jak choo dehk'it gwats'an giichì' cheet'eegiheelnaii.

<sup>9</sup> "Àjìt'èè gwanzhìh deek'it vats'an nilii àjì deehee'yaa shroq nohthan?" Jesus gavahkat. "K'iinaa heekhaa ts'á' datthak goovèhdaa tr'igwihee'aa ts'á' ch'izhii dinjii nàjì zhat nineeheelyaá t'oonchy'aa." giyahnyaá. <sup>10</sup> Jesus t'agoovahnyaá, "Nik'ee Dèhtly'aa Choh kat deegwinyaá gooh'in?"

Jii kii chyah kat zheh ndak gwehee'aa, àjì dinjii zheh gwahtsii nàjì kii nizjì nilii kwaa k'it t'inchy'aa ginyaá.

Gaa ndaagwàà'á' dàj' kii hilee nilii lee giiky'aanjik.

<sup>11</sup> Jii t'ee K'eegwaadhat jyaa diizhik.

Lyaá gwinzii giyiichy'a'! "

<sup>12</sup> Jews kìh dilk'ii nàjì, Jesus zhee gwaazhrajì naga-hahchyaá gwik'eegogwandaii. Zhìt gwandak eegwandak àjì gooveenjìt t'igwinyaá. Àjì gaagiindaii geh'an giyu-uheendal gaa zhìt dinjii lèjì leeljil nàjì agaànjat geh'an giìhleeheojil ts'á' neegahoojil.

*Tax Tr'ookwat àjì Gach'agwaahkat*

*Matthew 22.15-22; Luke 20.20-26*

<sup>13</sup> Pharisee nàjì àjìts'á' Herod vitsyaa nàjì lat Jesus ts'á' gihi'e' giyuuhaahkat geenjit, deenyaá k'iighai' goodhaii nideegihaahththal gwik'eegwagwandaii geenjit. <sup>14</sup> Giits'á'

niinjil ts'a' jyaa giiyahnyaa, “Geech'ooahtan, nan lyaalideegwidlii haa ginkhii gaagwiindaii. Nats'ahts'a' dinjii najj nininjich'adhat geenjit tr'igwiindii kwaa. Dinjii nats'ahts'a' dinjii nilii ajj chan gwiinchyaa kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa zhit dinjii najj doo'ya' yiindhan gwizhrh geech'ooahtan. Diihaa gwandak, Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat, vats'a' taxes tr'ookwat ji' dii-law inehts'i' t'igwii'in lee t'igwii'in? Googwarahookwat kwaa akwat googwarahookwat, jidii shrit?”<sup>15</sup> Gaa Jesus goodhaii nideegiihaahkhii eenjit t'iginyaa goovaandaii ts'a' t'agoovahnyaa, “Jaghaii goodhaii nashoohohthal gwik'eegohdaii? Laraa ghoo tsal shant'oh'ajj ts'a' hool'ya.”<sup>16</sup> Ajjts'a' laraa ghoo giiyint'eiin'ajj, ts'a' gavahkat, “Juu vinin ts'a' voozhri' haa vakat dha'aa?”

“Caesar vats'an t'inchy'aa,” giiyahnyaa.<sup>17</sup> Ajjts'a' Jesus t'agoovahnyaa, “Akwaaw ji' jidii Caesar vats'an nilii ajj vant'eenohlii ts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an nilii ajj vant'eenohlii.”

Jesus lyaagooveenjit geegwaroolii kwaa, t'iinya'

*Niriindhat Gwats'an Neegwiriindaii Eenjit Ch'agoahkat.*

*Matthew 22.23-33; Luke 20.27-40*

<sup>18</sup> Ajjtl'eē Sadducee lat najj nineegwaalii gwanlii kwaa ginyaa najj Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giiyuahkat,<sup>19</sup> “Geech'ooahtan, Moses jii law diineenjit daant'oo, ‘Dinjii voondee veeraadii, ajj ch'oondee vigii kwaa ts'a' niindhat, ajj vachaa doondee'at neehoondal gwizhrh, tr'iinin gihee'yaageenjit. Ajj tr'iinin gii'ij ji' zhit ch'oondee niindhat ajj vigii k'it giiyeehoondal.’<sup>20</sup> Ch'ihlan dajj, nihchaa 7 najj gwanlii, ch'oondee tr'injaa oonjik, gaa vigii kwaa ts'a' niindhat.<sup>21</sup> Ajjts'a' chan vats'ajj vachaa ya'at noonjik, adan chan vigii kwaa ts'a' niindhat. Ajjtl'eē chan ajj ch'achaa third dhidii ajj chan

gook'it t'iizhik. <sup>22</sup> Ajiit'ëë ants'a' goochaa naji datthak gookcg'it t'iizhik. Nihchaa giilji ts'a' datthak neegiyuunjik, gaa datthak tr'iinin gee'i' kwaa ts'a' datthak nigijnjik, ajiit'ëë zhit tr'injaa chan niindhat. <sup>23</sup> Nihchaa 7 naji datthak eendi' ts'a' nijin drin zhit niindhat da'i' neegogwandaii neegahoodlit ji', juu va'at heelyaa t'inchy'aa?" ginyaq ts'a' giyyahkat.

<sup>24</sup> Jesus jyaa goovahnyaq, "Lyaa gwinzii t'ohnyaq kwaa t'oonchy'aa. Ajiits'a' jaghaii gaakhwandaii? Dehtly'aa Choh zhit deegwinyaq ajiits'a' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii jiintsii aji gaakhwandaii kwaa geh'an. <sup>25</sup> Nijin nigindhat gwats'an neegwigwehendaii drin nigwiindhat ji' zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' nihlagoheendal kwaa t'oonchy'aa. <sup>26</sup> Ts'a' Dehtly'aa Choh nik'ee niindhat naji neegwiindaii gwinyaq gooh'in tr'al ak'an ts'an Vit'eegwiyahchy'aa, Moses ts'a' ginkhii jyaa dinyaq, 'Shij t'ee Abraham, Isaac, ts'a' Jacob haa Goovit'eegwiyahchy'aa ihlii.' nyaq. <sup>27</sup> Niindhat naji eenjit Vit'eegwiyahchy'aa nilii kwaa gaa gwandaii naji zhrih, lyaa gwinzii t'ohnyaq kwaa t'oonchy'aa." goovahnyaq.

### *Moses Va-law Zhit Jidii Shrit Ch'andaa Jiintsii*

*Matthew 22.34-40; Luke 10.25-28*

<sup>28</sup> Jews Law eech'ooqahntan ch'ihlak zhat dhidii deegwinyaq gwiitth'ak. Jesus, Sadducee naji gwinzii goodii ginkhe', gwah'in ts'a' Jesus ts'a' haazhii ts'a' yuahkat, "Dii-law tee jidii ch'andaa jiintsii t'oonchy'aa?" yahnyaq. <sup>29</sup> Jesus, t'iyahnyaq, "Jii t'ee ch'andaa jiintsii t'inchy'aa. 'Israel naji, datthak ch'oodqohk'ij, K'eegwaadhat Divit'eegwiyahchy'aa t'ee adan zhrih K'eegwaadhat nilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup> K'eegwaadhat Nivit'eegwiyahchy'aa, nidrii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ij, nizhin zhit, niyinjil' zhit, ajiits'a' nat'aii datthak haa veenjit

ch'eet'igwiniindhan ni'ji.' <sup>31</sup> Gwats'ajj chan jii, 'Deeg-wahtl'oo ideet'iindhan googwahtl'oo ninee'ok dinjii najj datthak eet'ihinghyaa goo'aii.' Jii neekwaii andaa deeg-wehee'yaa gwinyaꝯ gwanlii kwaa t'oonchy'aa."

<sup>32</sup> Law eech'ꝯꝯahtan ajj Jesus t'ahnyaꝯ, "Geech'ꝯꝯahtan, lya gwinzii t'iinyaꝯ, Vit'eegwijyahchy'aa adan zhrih K'eegwaadhat nilii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa veeghaii K'eegwaadhat gwanlii kwaa, hi'deegwidlii haa ginkhii t'iinyaꝯ. <sup>33</sup> Ts'a' nidrii datthak, niyinji' datthak, nat'aii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ji, ts'a' deegwahtl'oo ideet'iindhan googwahtl'oo ninee'ok dinjii najj datthak eet'iindhan. Jii deegwehee'yaa gwinyaꝯ neekwaii k'eegwarahthat ajj Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nin ataiinjii tr'ahtsii andaa ts'a' gwihil'ee." yahnyaꝯ. <sup>34</sup> Jesus lya gwizhij haa gwidiiginkhe' yaandaii ts'a' t'iiyahnyaꝯ, "Lya Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee gwats'a' nahgwan t'inchy'aa t'oonchy'aa."

Jii ajjt'eeꝯ ch'ihlee gaa yuuhahkat gatr'agwaanyaꝯ.

*Jii Christ Eenjit Gach'agwaahkat  
Matthew 22.41-46; Luke 20.41-44*

<sup>35</sup> Jesus Kharigidiinjii Zheh gwizhit geech'ꝯꝯahtan gwizhit ch'oahkat, "Law eech'ꝯꝯahtan najj, yeenii King David vizheh k'aꝯ gwats'an Christ tr'ihheehaa ginyaꝯ deeginyaꝯ t'iginyaꝯ? <sup>36</sup> Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ zhit ajj King David jii jyaa diheenjyaa yiiltsajj.

'K'eegwaadhat ajj Shik'eegwaadhat jyaa dahnyaꝯ, dzaa shriits'ajj sheeghaii dhindii, dahthee juu nits'i' t'inchy'aa najj nakwai' t'eh nihihlyaa gwats'a' datthak?' <sup>37</sup> King David adan gaa Shik'eegwaadhat yahnyaꝯ, gwiizhit nats'ahts'a' Christ ajj yeenii David ts'an diheedhaa?" giyahnyaꝯ.

*Jesus, Law Eech'õqãhtan Najj ts'ì' Adak'õontii Nyqã*

<sup>38</sup> Geegavaãhtan gwiizhit jyaa nyqã, “Law eech'õqãhtan najj ts'ì' dak'õontii ts'ã' gooveenjít gwak'õõhtii. Ik ninjyaa nagaazhii haa oo'ok neegihiiidal geet'igiindhan. Nijin dinjii najj kwaiik'it gwachoo gwitee dinjii najj ch'oohookwat geenjit khít leenagaadal gwa'an Law eech'õqãhtan najj jyaa gii'in, gwihil'ee gooneerahãhdak ts'ã' gooveech'igi'in geet'igiindhan geh'an, <sup>39</sup> ajj najj Jews gootr'igiinkhii zheh gwizhit, nijin juu kih dilk'ii najj gwídehk'it giilk'ii, gwa'an giilk'ii chan geet'igiindhan. Nijin ch'ara'aa gwagwaht-sii ðaj' dinjii tr'ihil'ee najj tee giilk'ii geet'igiindhan. <sup>40</sup> Tr'injaa vakai' niindhat najj goozzeh goots'ì' gohdak ts'ã' shroondaii chan niighyuk khadigigiinjii. Łyaa gwan-daa gwiizqũ googwarahaahshii gooveenjít goo'aii!”

*Jii Tr'injaa Vakai' Niindhat Vit'eegwijyãhchy'aa Laraa Ant'eiinlii*

*Luke 21.1-4*

<sup>41</sup> Jesus nijin Kharigidiinjii Zheh gwizhit dinjii najj laraa gwizhit gílii gwídeek'it geeghahí naadii, ts'ã' dinjii najj laraa gwizhit gílii gwah'in, dinjii valaraa gwán-lii najj, laraa lejje gwizhit gílii goovah'in. <sup>42</sup> Tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' niindhat gwiizhit zhat niizhii ts'ã' laraa ghoo tsal neekwaii \$ .01 aanchy'aa gwizhinlii. <sup>43</sup> Ajjts'ã' ditsyaa najj aanaii ahnyqã ts'ã' t'agoovahnyqã, “Łyaa nakhwaagwaldak, jii tr'injaa vakai' niindhat neeshraahchy'aa gaa ch'andaa laraa gwizhiinlii t'oonchy'aa. <sup>44</sup> Juu datthak laraa tr'ooniindhat giit'aahchy'aa kwaa geh'an gwizhit gílii, gaa zhit tr'injaa neeshraahchy'aa laraa di'ijj yaa gweheendaii datthak gwizhiinlii t'oonchy'aa.”



## 13

*Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii.*

*Matthew 24.1-2; Luke 21.5-6*

<sup>1</sup> Jesus Kharigidiinjii Zheh chineezhii gwiizhit vitsyaa ch'ihlee jyaa yahnyaꝯ, “Geech'ꝯꝯꝯhtan zhik gwah'in! Zhik Kharigidiinjii Zheh ts'a' veelin zheh goodlii haa kii nidi-iltst'i' nindal aahchy'aa haa iltsꝯꝯ nah'in!” yahnyaꝯ. <sup>2</sup> Jesus ꝯꝯꝯ t'iiyahnyaꝯ, “Aaha', jii zheh gwachoo kwaii, gwinzii nꝯh'in. Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa neekwat dehee'aa kwaa ts'a' gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa.”

*Nijin Googwantrii ts'a' Gwiizꝯꝯ Khaiinjich'iriighit Haa Gwarahaꝯꝯ'ya*

*Matthew 24.3-14; Luke 21.7-19*

<sup>3</sup> Jesus, Kharigidiinjii zheh gwachoo gwiits'ii Taih Vakant Olives Nahshii dha'aii kat doodii gwiizhit Peter, James, John ts'a' Andrew ꝯꝯꝯ haa tthan dhidii giits'a' haajil. <sup>4</sup> “Zhat nigwiindhat ji', deegwehee'ya ts'a' deegweheen-jyaa diinaa gwandak. Nijin ji' jii kwaii datthak gwik'it gweheelyaa gwarahaꝯꝯ'ya?”

<sup>5</sup> Jesus t'agavahnyaꝯ, “Gwak'ꝯꝯhtii, ch'ihlee gaa neenakhwagoon'ee shrꝯ'. <sup>6</sup> Dinjii leꝯꝯ ꝯꝯꝯ nakhwats'a' giheedaa ts'a' sheenjit giginkhii giheenjyaa ts'a' 'Gwidinji' adan t'ihchy'aa!' giheenjyaa ts'a' dinjii leꝯꝯ ꝯꝯꝯ neegeheen'ee t'oonchy'aa. <sup>7</sup> Ts'a' nijin nihlariighan gwinyaꝯ gootth'ak ji' noojat shrꝯ', ꝯꝯꝯ'ee deegweheenjyaa ꝯꝯꝯ gwik'it t'igweheenjyaa, gaa nan ndaanaꝯꝯ'ꝯꝯ' eenjit t'igwii'in kwaa. <sup>8</sup> Nahkat datthak geegwinii'ee chan nihligiheeghaa. Nujuk datthak chan nan haatrat, ts'a' shih agwantrii nagwahaadhil dinjii ꝯꝯꝯ ihdeeheengaii. Jii t'ee tr'injaa tr'ookit tr'iinin haa hihts'ik k'it t'oonchy'aa.

9 “Ideenjit gwak'qohtii datthak ts'a'! Gwint'ee nakhwareheelyaa ts'a' nakhwarahakat. Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit nakhwagwarahahshii. Sheh'an Gwandak Nizij eegahoondak geenjit khaihkwaii kih dilk'ii najj ts'a' k'eedeegwaadhat choh najj ts'a' nanakhwaraheelyaa t'oonchy'aa. 10 Gaa jii nan datthak ndaahaan'aa gwehkij tr'ookit Gwandak Nizij jii nankat dinjii najj datthak eegwarahaandak gwizhr'ih goo'aii ajjt'ee deegweheenjaay gwinyaaj gwik'it t'igweheenjaay. 11 Nijin nakhwagoohendal ts'a' ch'aroahkat zheh nakhwagoohakat geenjit gwats'a' nakhwageelyaa daj' deehohjaay geenjit gwehkij tr'agohdii shrq'. Zhat nagwiindhat ji', deehohjaay ajj gwik'it t'ahohjaay nakhwaginjik t'inchy'aa kwaa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaaj k'iighai' gahohkhyaa t'oonchy'aa. 12 Dinjii najj dagachaa, ajjts'a' dagagoondee najj gwint'ee gahahchyaay, goov'ehdaa tr'igwirehee'aa geenjit. Ch'iti' najj gaa digigii najj gwant'ee heelyaa. Tr'iinin najj digiyehghan ts'i' t'igiheechy'aa ts'a' goov'ehdaa tr'igwirehee'aa geenjit gwint'ee googahahchyaay. 13 Shats'an qhij geh'an dinjii najj datthak nakhwat'igehee'ee, gaa juu ndaagwaj'aj' gwats'a' datthak shik'injiighit t'ee neehezhi t'oonchy'aa.”

*Gehdaa Kwaa Googwantrii Gwiizuy*

*Matthew 24.15-28; Luke 21.20-24*

14 “Zhit nijin jidii tr'aanduu gwiizuy hee'aa kwaa goo'aii ajj zhit niriin'ajj lee noh'in ji' Judea nahkat gwich'in najj oodak taih kat gwats'a' gal hohdaa yuu. (Juu jii dehtly'aa nah'in najj deegwinyaaj t'igwinyaaj gaakhwandaii gwat'oohchy'aa t'oonchy'aa.) 15 Zhit juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'a' dik'eich'ii neehoondal eenjit dizheh nihdanqozhi' shrq'. 16 Zhit juu

gwanzhij deek'it gwitr'it t'agwah'in ch'adak ik nooheendal geenjit dizheh gwits'eehoozhi' shrø'. <sup>17</sup> Izhit ji' lya tr'injaa vizhit tr'iinin chants'a' juu tr'iinin ach'ahma' naji haa eenjit gwigweheetrii! <sup>18</sup> Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagadohji jii khaii gwanlii gwiizhit t'igweheenjyaa kwaa geenjit! <sup>19</sup> Izhit drin nigwiindhat ji' tr'igwidii googwantrii gweheelyaa, jii nankat gwehkij jyaa dagwaht'oo gwiizyu gwaraah'in kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa jii nan iltsaji daj' gwats'an juk gwats'a' datthak chan ch'ihlok gaa jyaa di-neegweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>20</sup> Gaa K'eegwaadhat, drin gwitee gwagwaanchy'aa nahgoq neegwiltsaji kwaa ji' jii nankat dinjii naji datthak an heelyaa t'oonchy'aa. Aji dinjii gwitee tr'iinlii naji niighyuk khaiinjich'igiheeghit geenjit drin khaiinjich'ireheeghit kwaii nahgoq niltsaji t'inchy'aa.

<sup>21</sup> "Aji ts'a' chan dinjii ch'ihlee jyaa nahnyaq ji', 'Dzaa Christ dhidii noh'in!', akwat 'Oo'at dhidii t'inchy'aa!' nahnyaq ji' gaa gwik'injuhkhith shrø'! <sup>22</sup> Christ adagaa'ji ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ihlii nyaq naji gwigwee'in ts'a' geegwaroolii kwaa t'igihee'yaa haa Vit'eegwijyahchy'aa dinjii gwitee tr'iinlii naji gach'agwadhan ji' gwizhrij neegeheen'ee. <sup>23</sup> Lya gwinzii dak'oontii, jii datthak gaakhwandaii geenjit gwehkij nakhwaagwaldak t'ihnyaq."

### *Gwidinji' Nineeheedyaa Gwandak*

*Matthew 24.29-31; Luke 21.25-28*

<sup>24</sup> "Googwantrii gwiizyu gehgoo goodhat t'ee shree ch'ahahdrii kwaa, ts'a' toq oozhrii chan ch'ahahdrii kwaa. <sup>25</sup> Zheekat gwats'an chan sa' kwaii niheedaa. Zhee zhit, jidii gwat'aii haa goodlii, aji ninjin goodlii kwaii ch'ujuk t'ihreenjyaa ts'a' zheekat ch'ujuk goodlii nagwahaadhal. <sup>26</sup> Aji t'ee Gwidinji' vat'aii jiintsii, ts'a' ch'eegwahndit jiintsii haa k'iidaq zheek'oh zhit needyaa

tr'ahah'yaa. <sup>27</sup> Vit'eegwijyahchy'aa dizheekat gwich'in najj̄ oodaa hah'aa. Zheekat gwich'in najj̄ chan juu Vit'eegwijyahchy'aa dinjii gwhitee tr'ilii najj̄ datthak nan ndaanaa'aj̄' zheekat gwats'an ndaanaa'aj̄' gwats'a' łachan gooveheelyaa.”

*Fig Dachan Ts'an Gwagoo'ee*

*Matthew 24.32-35; Luke 21.29-33*

<sup>28</sup> “Zhit ts'iiyii vakat Figs nahshii ts'an gwagoo'ee. Nijin vatthoochan tth'aii hee dadlok ts'a' vakat ch'at'an tsal khan nahshii daj̄', it'ee shin gwats'a' nahgwan gaakhwandaii. <sup>29</sup> Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinya' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee yee'at tthał nii'ee ni-hdeegweedii zhat dhidii vaahakhwandaii. <sup>30</sup> Łi'haa nakhwats'a' ginkhii t'ihnyaa! Juk gweendaa gwandaii najj̄ tthak niinjik kwaa t'ęę jii kwaii zhit gweheedhaa. <sup>31</sup> Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik ajj̄ khit łi'didlii heelyaa.”

*Nijin Drin Akwat Nijin Ji' T'igweheenjyaa Ch'ihłak Gaa Gaandaii Kwaa.*

*Matthew 24.36-44*

<sup>32</sup> “Nijin drin akwat nijin ji' t'igweheenjyaa ch'ihłak gaa gaandaii kwaa, zheekat gwizhit zheekat gwich'in najj̄ ts'a' Vidinji' haa gaagiindaii kwaa. Gaa Gwiti' zhr̄ih gaandaii t'oonchy'aa. <sup>33</sup> Nijin ji' t'igweheenjyaa gaakhwandaii kwaa geh'an gwak'q̄q̄htii, ts'a' geenjit khach'oo'ya'. <sup>34</sup> Gwidinji' needyaa ji' jyaa digweheenjyaa t'oonchy'aa, ch'ihłan dinjii dizheh gwats'an khaihtak haazhii ts'a' ditsyaa najj̄ dizheh gwak'aq̄htii iltsajj̄ ts'a' datthak gwitr'it ch'ihłak t'igihee'yaa gwigwii'lj̄ goovant'eegwin'ajj̄. Ajj̄t'ęę dinjii gindeiinvyaa k'aq̄htii khit ts'a' khach'oan'ya' yahnyaa. <sup>35</sup> Gwak'q̄q̄htii, nijin ji' zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat k'ineeheedik

vaakhwandaii kwaa, duulee khaa gwiizhit, akwat, t'oh't'an, akwat neeyahkaa gwats'a' akwat vanh k'ineech'aha'ajj gwiizhit. <sup>36</sup> Nakhwarahtee hee khan k'inihdik ji' dhohchuy gwiizhit k'inoodik shrq'. <sup>37</sup> Jii t'ee datthak ts'a' t'anakhwaihnyaa, ajj dinjii najj datthak chan t'aihnyaa, gwik'eehoohtyaa geenjit."

## 14

*Jesus Giiyehdaa Tr'igwihee'aa Gwik'eegwagwandaii*

*Matthew 26.1-5; Luke 22.1-2; John 11.45-53*

<sup>1</sup> Passover ch'aga'aa gwagwahtsii ts'a' luhchy'aa vitee luh vaaniituu kwaa gihee'aa nigweheedhaa gwats'a' drin neekwaii, gweedhaa gwiizhit giinkhih kih dilk'ii najj ts'a' Law eech'oahtan nilii najj haa nagwaa'ij zhit Jesus gooheendal ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegogwandaii. <sup>2</sup> "Passover ch'aga'aa gwagwahtsii gwiizhit tr'ooheendal kwaa nihlagaanyaa jyaa digwiizhit ji' duulee dinjii najj datthak diits'a' nich'itsahahthat." ginya.

*Bethany Kwaiik'it gwizhit Jesus Viki' Kat Gwanzhij Chu' Neegaanja.*

*Matthew 26.6-13; John 12.1-8*

<sup>3</sup> Nijin Bethany kwaiik'it gwizhit Simon, gwehkij vatthaj' ahjat (leprosy) haa iits'ik daj' ajj Jesus yizheh gwizhit neech'a'aa gwiizhit tr'injaa alabaster tyah zhit gwanzhij chu' daat'oo gwinzii vagwaatsan neeha'ak. Ajj alabaster tyah leenaii ts'a' Jesus kij' kat neeyaanjaa. <sup>4</sup> Dinjii zhat dilk'ii najj lat shoh iitsajj kwaa ts'a' t'inihlagaanyaa, "Jaghaii jii gwanzhij chu' gwinzii vagwaatsan zhyaa an ahtsii?" <sup>5</sup> Khan \$300 denarii\* gwandaa ji' gaa giiyeehoqkwat t'inchy'aa, ajjitt'ee

\* **14:5** Izhit zhat daj' denarii ch'ihlak t'ee dinjii drin datthak gwitr'it t'agwah'yaa haa agwarookwat.

neeshraahchy'aa najj ts'an tr'ahahtsyaa.” ginyaꝞ ts'a' geenjit ch'ats'a' t'igiyyahnyaꝞ.

<sup>6</sup> Gaa Jesus jyaa nyaꝞ, “Vandeegoh'ajj kwaal Łyaa gwinzii shats'a' t'iizhik geenjit jaghahi vandeegoh'ajj? <sup>7</sup> Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa najj nakhwaat'eheechy'aa nijin goots'ohnyaꝞ goovohnyaꝞ ji' goots'ahohjyaa t'oonchy'aa, gaa shijj ajj duuyeh gweedhaa datthak nakhwaa t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>8</sup> Jidii t'ihēe'yaa gadhan gwik'it t'iizhik t'ii'in, jii gwanzhij chuj' gwinzii vagwaatsan shakat naanjaa ajjt'ee gēhdaa gwandaa shanarahahdal geenjit shrigwilik t'ini'in. <sup>9</sup> Łyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaꝞ, jii nankat datthak nijin gwa'an Gwandak Nizij eeragwaandak gwa'an giyeegiheekhyaa, adan deezhik khik vineegwahaandaii geenjit.”

*Judas, Jesus Gwintl'eehahchyaa Geenjit Gwinzii Gwiltsajj.*

*Matthew 26.14-16; Luke 22.3-6*

<sup>10</sup> Ajjt'ēꝞ Judas Iscariot, Jesus vitsyaa 12 ch'ihlak nilii, Jesus gwintl'eehahchyaa geenjit giinkhij kih dilk'ii najj ts'a' haazhii. <sup>11</sup> Nijin deenyaꝞ giyyiitth'ak dajj' łyaa shoh giinlii, ts'a' laraa giyantl'eeheelyaa geenjit giyyaa gwinzii gwiltsajj. Ajjt'ēꝞ Judas nats'ahts'a' gwintl'ee yahahchyaa gininjich'ahthat.

*Jesus, Ditsyaa Najj Haa Passover Ch'aga'aa Gwagwahtsii Neech'aga'aa*

*Matthew 26.17-25; Luke 22.7-14, 21-23; John 13.21-30*

<sup>12</sup> Tr'ookit drin łuhchy'aa vtee łuh niituu kwaa nigwiindhat dajj', Jesus vitsyaa najj giits'a' haajil ts'a' giyyuꝞhkat, “Passover ch'arehee'aa geenjit nijin tr'iilejij gwarahahtsyaa?” giyyahnyaꝞ. <sup>13</sup> Jesus ditsyaa neekwaii najj jyaa dahnyaꝞ: “Kwaiik'it gwachoo gwats'a' hoh'oo, izhit dinjii tyah zhit chujj neehakat nakhwats'a' tr'ihēehaa t'oonchy'aa, ajjts'a' vatajj hoh'oo. <sup>14</sup> Jidii zheh

gwizhit nihdeiinzhii, aji zhit gwizhit juu zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat aji jyaa vohnya. 'Geech'qahtan, jii jyaa dohnya diinahnya gwik'it t'anarahnya t'igwinya, aji nijn shitsyaa ajits'a' shij haa Passover ch'ara'aa gwarahahtsya deegwaajii?' <sup>15</sup> Ajit'ee, yeedak zheh dagoo'aii gwik'eenakhwahahtyaa, izhit vakai'aa vakat ch'arehee'aa dha'aii, aji zhit jidii t'ahohchy'aa datthak geenjit shragahohya."

<sup>16</sup> Vitsyaa neekwaii naji kwiik'it gwachoo gwats'a' gahaa'oo, Jesus deegoovahnya datthak gwik'it t'oonchy'aa ts'a' Passover ch'agehee'aa gwagwahahtsya eenjit shrii nigwigwiin'aji. <sup>17</sup> Nijn khaa nagwaanaji dai', Jesus ts'a' ditsyaa naji haa zhat gwats'a' gahaajil. <sup>18</sup> Nijn ch'aga'aa giilk'ii gwiizhit Jesus jyaa gavahnya, "Yaa nakhwaagwahaldak, dzaa nakhwatee ch'ihlee juu shaanech'a'aa gwint'ee shahahchya t'oonchy'aa." <sup>19</sup> Vitsyaa naji datthak ideenjit tr'igwigwidii ts'a' goote gwagwaanchy'aa ts'a' giyahkat, "Shij adan ihii kwaa, hee?" giyahnya. <sup>20</sup> Jesus, jyaa goovahnya, "Nakhwatee 12 ohji ts'a' ch'ihlee, juu k'ik ghoo zhit shaa luhchy'aa tahtsik ajit'ee adan nilii. <sup>21</sup> Dhtly'aa Choh kat Gwidinji' niheedhaa gwinya gwadanakhwat'oo, gaa zhit juu dinji, Gwidinji' niheedhaa eenjit want'eehahchya lya eenjit googwantrii gwiizuu ts'a' vagooodlit kwaa ji' ts'aji vidivee geweheeya."

*K'eegwaadhat, Ninjigwadhat Goots'an Ahtsii*

*Matthew 26.26-30; Luke 22.14-20; 1 Corinthians 11.23-25*

<sup>22</sup> Ch'aga'aa gwiizhik Jesus luhchy'aa oonjik ts'a' mahsi' nya haa khagideedi' ajit'ee datthak khadeey-eenzhuu ts'a' ditsyaa naji teeyiltsik "Jii luhchy'aa ohjii ts'a' ch'oh'aa, jii t'ee shatthaj' t'inchy'aa." gavahnya. <sup>23</sup> Ajit'ee chu tyah oonjik, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a'

khagideedi' ts'a' mahsi' nyaq, ajiit'e'e goovant'ee'yinkaii ts'a' datthak giits'an ch'eeni'. <sup>24</sup> Jesus jyaa nyaq, "Jii t'ee shadaa, leji naji atr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit gwant'eerinkaii t'inchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'iizhik gwigweheechy'aa geenjit. <sup>25</sup> Lyaa nakhwaagwahaldak, dahthee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee gwats'a' hihshyaa ts'a' jak chu' k'eejit shininyaa gwats'a' jii jak chu' duuyeh neeshinij t'oonchy'aa." <sup>26</sup> Ajiit'e'e Vit'eegwijyahchy'aa deegihil'e' haa ch'igiinli ts'a' Taih Vakant Olives Nahshii ts'a' gahaajil.

*Jesus, Peter Vaashandaii Kwaa Yahaanjyaa Yahnyaq*  
*Matthew 26.31-35; Luke 22.31-34; John 13.36-38*

<sup>27</sup> Jesus, ditsyaa naji t'ahnyaq, "Datthak ts'a' shihlee-galhoohdaa ts'a' akhashoohohjyaa t'oonchy'aa, Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq gwik'it, 'Vit'eegwijyahchy'aa divii k'aqhtii hahkhwaa ts'a' zhit divii naji datthak shrihtee gahaajil.' nyaq. <sup>28</sup> Gaa gwihihdaii geenjit ni-needhiikhin ajiit'e'e nakhwats'ij Galilee gwats'a' hihshyaa t'oonchy'aa." <sup>29</sup> Peter aji jyaa yahnyaq, "Datthak nihlee-galgihijil ji' gaa shij, duuyeh akhanoihnyaq t'oonchy'aa!" <sup>30</sup> Jesus Peter jyaa dahnyaq, "Naagwaldak, juk khaa rooster neekwat hahchik gwehkij tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hiinjyaa t'oonchy'aa." <sup>31</sup> Peter gwint' aii yizheediin'ee ts'a' t'iyahnyaq, "Naa nihihthaa ji' gaa nihk'it duuyeh jyaa dihnyaq t'oonchy'aa!" yahnyaq. Ajiits'a' ants'a' vitsyaa naji datthak chan jyaa ginyaq.

*Jesus, Gwanzhij Deek'it Gethsemane gwizhit Khagidiinjii*  
*Matthew 26.36-46; Luke 22.39-46*

<sup>32</sup> Gethsemane geek'iidal, ts'a' Jesus ditsyaa naji t'ahnyaq, "Dzaa dook'ij khadigiihijyaa gwiizhit." nyaq. <sup>33</sup> Ts'a' Peter, James, ts'a' John haa dahaa haadlii, gwint'oo tr'igwidii gwizhit khaiinjich'iighit. <sup>34</sup> Ajiits'a'



t'agavahnyaa, “Shidrii zhit tr'igwidii nitsii dha'aii ts'a' vaa an hihlyaa k'it t'ihchy'aa, dzaa t'ohchy'aa ts'a' sheenjit gwak'oohtii.”

<sup>35</sup> Geh'at niighit kwaa gwats'a' haazhii ts'a' nikiig-wiintthaii ts'a' dinin nankat gwah'ee ts'a' khagidiinjii, ts'a' jyaa nyaa, “Shiti' gwik'it goo'aii ji' geenjit jii khainjich'isheheeghit kwaa geenjit gwideetaa shahachji.” nyaa. <sup>36</sup> “Shiti!” nyaa ts'a' khagidiinjii, “Jidii datthak neenjit gach'agwadhan gaashandaii, jii khainjich'igwiidhat chuuy tyah shats'an neegoiinjii, gaa jidii nihthan eenjit kwaa, gaa nan'ajj jidii niindhan eenjit.”

<sup>37</sup> Oo'an ditsyaa tik akhoonyaa najj gilchuuy lee googwah'ajj. Peter ajj jyaa dahnyaa, “Simon, dhinchji? Hour ch'ihlak gwats'a' gwizhrjh khach'oohaan'ya' gaa gwats'a' giindhan kwaa?” <sup>38</sup> Datthak ts'a' t'agavahnyaa, “Gwak'oohtii ts'a' khagadohjii, jyats'a' gwik'iighai' tr'agwaanduu t'akhwa'yaa hohkhyaa kwaa geenjit. Nakhwayinji' ajj gwik'it t'asho'ya' niindhan gaa zhit nakhwatthajj' ajj vat'aii kwaa.”

<sup>39</sup> Chan gihleehoozhii ts'a' khagidiinjii, gwehkji deenya' chy'aa gwik'it t'inyaa. <sup>40</sup> Ajjts'a' chan hee ditsyaa tik najj ts'eehoozhii, akhai' gilchuuy lee gooneegwah'ajj. Khyu' digindee nihky'aa goota' ajjts'a' deegiiyahaanjyaa, gaa giyaandaii kwaa.

<sup>41</sup> Juk it'ee tik, aanchy'aa goots'a' nineezhii ts'a' t'agoovahnyaa, “Tth'aii hee noozhii ts'a' dhohchuuy? It'ee jyaa dagwahtsii gwizhrjh t'ahoo'yaa! Gooh'in! Juk t'ee zhat nigwiindhat Gwidinji' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in najj antl'eetr'ahahchyaa t'oonchy'aa. <sup>42</sup> Ndak nohjyaa ts'a' tr'ahoojyaa, jii dinjii gwantl'ee shahachyaa dzaa zhat t'inchy'aa noh'in.”

### *Jesus Giiyuunjik*

*Matthew 26.47-56; Luke 22.47-53; John 18.3-12*

<sup>43</sup> Ts'a' gwagwahkhan Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit Judas, vitsyaa 12 najj ch'ihlak nilii k'idik, dinjii lejii najj shrui choo ts'a' gał haa teegwagwahta' yaa neehiidal, giinkhii kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'oaqhtan najj, ts'a' Israel kih dilk'ii najj haa googihil'e' t'igii'in. <sup>44</sup> Ajj juu gwant'ee yahahchyaa aji dinjii lejii feeljil najj t'ahnyaa, "Dinjii haaltsu' t'ee adan vohtthan t'inchy'aa. Qhjii ts'a' gihleehochji, gwiizhit gwint'aii ohta'." nyaq.

<sup>45</sup> Judas zhat k'idik gwagwahkhan Jesus ts'a' haazhii, "Shigeech'oaqhtan!" yahnyaa ts'a' yiilts'u'. <sup>46</sup> Ajjit'ee Jesus goonjik ts'a' gwinzii giik'aahtii ts'a' gwint'aii gi-iyuunta'. <sup>47</sup> Gaa juu zhat neelzhii ch'ihlak shriichoo khai-intin ts'a' ndak khii giinkhii choh vi-slave dzee gadahtrat. <sup>48</sup> Ajjit'ee Jesus jyaa goovahnyaa, "Law laahnaii iizuq ihlii k'it, shriichoo ajits'a' gał choo haa shahohndal geenjit neehoozhik? <sup>49</sup> Drin gwiteegwagwaan'aa Kharigidiinjii Zheh gwizhit nakhwaa t'ihchy'aa ts'a' geenakhwaaltan googaa shohjii kwaa, gaa Dehtly'aa Choh zhit nakhweenjit gwadanakhwat'oo gwik'it t'igweheenjyaa goo'aii."

<sup>50</sup> Ajjit'ee vitsyaa najj datthak gihleegaljihiljil ts'a' akhagiiyuunyyaa. <sup>51</sup> Tsyaa ch'ihlak, Jesus taji neehidik, zhat khaii ik daagaji zhrih naatsuu, giyahoondal gwik'eegwagwandaii, ts'a' giyahtsit, <sup>52</sup> gaa vagwach'aa kwaa ts'a' t'ohhii neehilgit ts'a' zhat di'ik akhoonyaa.

### *Jesus, Israel Kih Dilk'ii Najj ts'a' Nigiyaqahchji*

*Matthew 26.57-68; Luke 22.54-55, 63-71; John 18.13-14, 19-24*

<sup>53</sup> Ajjit'ee Jesus, ndak khii giinkhii choh vizheh gwats'a' giyihilchji, izhit it'ee ginkhii kih dilk'ii najj, Israel kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'oaqhtan najj lagaajil.

<sup>54</sup> Gwiizhit Peter niighit gwats'an gootaji ahaa ts'a' ndak

khii giinkhiih choh vizheh tthat gwineedhi'e'e gwizhit nihdeiinzhii, a'ii zhit niveet'ah'in na'ii haa dhidii ts'a' gwaak'a' gwats'a' needaaghwaii. <sup>55</sup> Giinkhiih kih dilk'ii na'ii, ts'a' Israel kih dilk'ii na'ii haa datthak zhat giilk'ii ts'a' juu oots'it haa Jesus gwiizu'u t'iizhit heenjyaa keegwagwah'in, a'ii gwik'iighai' giieghdaa tr'igwigwehee'aa geenjit gaa dinjii agwagwah'a'ii kwaa. <sup>56</sup> Dinjii, le'ii na'ii oots'it haa giieeginkhii gaa googwandak kwaii nihk'it t'iichy'aa kwaa.

<sup>57</sup> T'l'e'e dinjii lat na'ii ndak nagakhin ts'a' goots'it haa Jesus eegiginkhii, <sup>58</sup> "Jii jyaa nya'a tr'iitth'ak giyyah-nya'a, 'Jii Kharigidiinjii Zheh dinjii gwiitsa'ii shrahtee gwa-haaltsyaa gaa drin tik gwizhit jidii dinjii gwiitsa'ii kwaa nineegwihihthal nya'a.'" <sup>59</sup> Jyaa ginya'a, googaa nihk'it geedan gaa googwandak nihk'it t'iichy'aa kwaa googwagwah'a'ii. <sup>60</sup> Ndak khii giinkhiih choh ndak nigilzhii ts'a' Jesus goots'a' nadhat gwiizhit giyya'ghkat, "Jaghaii jii dinjii na'ii gwiizu'u neegiginkhii gwiizhit goodii ginkhii kwaa?" yahnya'a. <sup>61</sup> Gaa nihk'it Jesus hahchii kwaa ts'a' goodii ginkhii kwaa. A'ii t'l'e'e googaa zhit ndak khii giinkhiih choh jyaa neeyaanya'a, "Nan lee Christ inlii, Vit'eegwijya'ghchy'aa gwint'oo deerih'e' Vidinji' inlii lee t'inchy'aa." yahnya'a. <sup>62</sup> "Shii t'ee adan ih'ii, Gwidinji' t'ee Vit'eegwijya'ghchy'aa datthak geenjit t'aih di'ii vishriits'a'ii dhidii khoh'yaa, k'iida'a zheekat gwats'an zheek'oh tee neeheedyyaa khooh'yaa t'inchy'aa." Jesus gavahnya'a. <sup>63</sup> Ndak khii giinkhiih choo vik'ii gwanlii haa dagwach'aa adak'ach'ilch'aa, ts'a' jyaa nya'a. "Dinjii na'ii nats'a'a tr'agwaanduu t'ii'in yaandaii giieeginkhii gwit'eegwaahchy'aa kwaa! <sup>64</sup> Vit'eegwijya'ghchy'aa vinehts'i' ginkhii dohtth'ak? Datthak ts'a' geenjit deehohjyaa?" nya'a. Zhat dilk'ii na'ii datthak v'ghdaa tr'agwaroo'aa giyyahnya'a. <sup>65</sup> Goolat na'ii Jesus k'a'a gi-

hizhree ts'a' giyyindee t'an dich'il'chaa ajiit'ee giyyahgwat ts'a' t'igiyyahnyaa, "Juu neelgwat dihaa gwandak!" giyyahnyaa, gwiizhit niveet'ah'in najj giyyuaahjik ts'a' giyaant'an.

*Peter, Jesus Vaashandaii Kwaa Nyaa*

*Matthew 26.69-75; Luke 22.56-62; John 18.15-18, 25-27*

<sup>66</sup> Peter, chiitajj tthał niin'ee zhit tth'aii hee dhidii, nijin tr'injaa ndak khii giinkhih choo eenjit gwitr'it t'agwah'in zhat yehgoo hahkhaii dajj', <sup>67</sup> aji tr'injaa, Peter ko' ts'a' needaaghwaii nah'in dajj' gwinzii yaah'in ts'a' t'iyyahnyaa, "Nan chan Jesus, Nazareth gwats'an ahaa vaa inlii." yahnyaa. <sup>68</sup> Gaa Peter nakwaa yahnyaa, "Deiinyaa t'iinyaa gaashandaii kwaa, jidii eeginkhii t'iinyaa naashandaii kwaa," yahnyaa. Ts'a' chigweedii k'ii'an cheehoozhii, gwiizhit laa rooster hahchik. <sup>69</sup> Aji tr'injaa Giinkhih Choo eenjit gwitr'it t'agwah'in nilii izhit yaah'in ts'a' dinjii zhat gwa'an neelzhii najj t'ahnyaa, "Jii dinjii adan t'ee ch'ihlee nilii t'inchy'aa."

<sup>70</sup> Gaa Peter chan hee gaashandaii kwaa nyaa, ajiit'ee niighit kwaa chan hee ch'izhii dinjii najj jyaa giyyahnyaa, "Nan t'ee Galilee gwats'an inkhaa geh'an goovaa ihlii kwaa diinyaa t'oonchy'aa!" yahnyaa. <sup>71</sup> "Li'deegwidlii haagwaldak kwaa ji', Vit'eegwijyahchy'aa shagohshii! Li'deegwidlii haa nakhwaa gwaldak t'inyaa! Aji dinjii veegohkhii vaashandaii kwaa t'ohnyaa." Peter t'agoovahnyaa. <sup>72</sup> Jyaa nyaa gwiizhit Rooster neekwat gwitee gwaanchy'aa hahchik. Nijin rooster diitth'ak dajj' Jesus deeyaiinya' chy'aa ganaanjik, rooster neekwat hahchik gwehkij tik gwagwaanchy'aa naashandaii kwaa, shakhaiinjyaa t'oonchy'aa, Jesus yaiinya' ganaanjik, ts'a' neetreayahchijj.

## 15

### *Jesus, Pilate Ɛhdaa Nigiyaqahchij*

*Matthew 27.1-2, 11-14; Luke 23.1-5; John 18.28-38*

<sup>1</sup> Vanh daj' gwagwahkhan hee, giinkhih kih dilk'ii najj, ts'a' Israel kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'ɔaqtan najj, ts'a' izhit kih dilk'ii najj haa datthak deegihee'yaa nihaa geegigiinkhii. Ajjt'ɛɛ Jesus ch'iitsii tly'ah haa digiiylchaas ts'a' gihleegihiłchij ts'a' Pilate ts'a' nigiiyaqahchij. <sup>2</sup> Pilate yuahkat, "Jews najj goo-king inlii?" Jesus jyaa yahnyaq, "Nan jyaa diinyaq t'iinyaq." <sup>3</sup> Giinkhih kih dilk'ii najj, "Łyaa gwinlejj gwiizuy gwitr'it t'agwah'ya' t'inchy'aa." giyahnyaq. <sup>4</sup> Ajj geh'an Pilate, chan hee neeyuahkat, "Nik'ee gwidii giinhinkyaa? Łyaa gwinlejj ninehts'i' giginkhii gwiintth'ak!" yahnyaq. <sup>5</sup> Chan hee Jesus, k'eegwiichy'aa t'inyaq kwaa, ts'a' Pilate łyaa geegoolii kwaa.

### *Jesus Giiyɛhdaa Tr'igwihee'aa Geenjit Shragwaazhit*

*Matthew 27.15-26; Luke 23.13-25; John 18.39; 19.16*

<sup>6</sup> Gweedhaa datthak nijin Passover ch'aga'aa gwagwahtsii daj', Pilate, ajj juu giindhan ch'ihłak gooveenjit zeh gwaazhrąj chanahchik. <sup>7</sup> Zhat daj' dinjii Barabbas zeh gwaazhrąj dhidii zhit juu k'eedeegwaadhat najj ts'a' nich'itsagahthat najj tee dhidii ts'a', nich'itsagahthat gwiizhit gwitee dinjii ɛhdaa tr'igwigwiin'ąj. <sup>8</sup> Dinjii lejj najj łagaajil ts'a' ajj zeh gwaazhrąj gwats'an dinjii ch'ihłak chineehahchyaa ji' eenjit, Pilate goahkat. <sup>9</sup> "Jews najj eenjit King nilii, ajj nakhweenjit chinoolchyaa shohnyaq?" gavahnyaq. <sup>10</sup> Ginkhih k'łh dilk'ii najj Jesus itr'igii'ee geh'an Pilate ant'leegiiyahchij goovaandaii.

<sup>11</sup> Giinkhih kih dilk'ii najj, zhit dinjii najj datthak Barabbas, Pilate chineeyahahchyaa eenjit jyaa dohnyaq googahnyaq. <sup>12</sup> Ts'a' Pilate dinjii najj chan hee ts'a' jyaa

nyaa, “Aji ji' yagha' Jews eenjit King nilii vohnyaa aji deehihlyaa?” <sup>13</sup> Aji dinjii naji gazhral ts'a' t'igiyahnyaa, “Cross kat gohtsak!” giyahnyaa. <sup>14</sup> “Jidii tr'agwaanduu tr'agwah'ya?” nyaa ts'a' Pilate gavahkat. Googaa nihk'it gwandaa gazhral ts'a', “Cross kat garahtsak ahtsii!” giyahnyaa. <sup>15</sup> Pilate zhat dinjii leji naji ts'a' gwiinzii t'asho'ya' yiindhan geh'an Barabbas zhee gwaazhrai gwats'an chanaahchii aji't'e'e Jesus viitrii haa gahtrii gwiltsaji, ts'a' cross kat garahtsak eenjit gwant'eeeahchii.

*Niveet'ah'in Naji Jesus Egeedlaa.*

*Matthew 27.27-31; John 19.2-3*

<sup>16</sup> Pilate viniveet'ah'in naji vizheh gweelin tthat needhe'ee aji zhit gwizhit nihdeegiyaaqchii ts'a' niveet'ah'in naji datthak zhat khaihan nigiinlii. <sup>17</sup> Ch'adak ik daatsik k'it t'inchy'aa giinaahtsu, aji'ts'a' chan khoh giitly'aa aji lihts'eenaat'aii tseh giyiltsaji ts'a' giiki' kat nigiyin'aji. <sup>18</sup> “Jews naji goo-King niighyuk goondaii.” Ginyaa ts'a' giyeedlaa gwiizhit deegiihi'e' adagaa'ji. <sup>19</sup> Giiki' gal haa oahkhaa gwiizhit giikaahizhree ts'a' giits'a' nikiigwiitthak ts'a' deegiyihi'e' k'it gwagwahtsii. <sup>20</sup> Nijin giyeedlaa t'e'e aji ik giinaahtsu chy'aa, giineetr'aatsuu ts'a' giigwach'aa aji giinineenlii ts'a' cross kat gigihahtsak gwats'a' giyeehichii.

*Jesus Giriltsak*

*Matthew 27.32-44; Luke 23.26-43; John 19.17-27*

<sup>21</sup> K'iidak geedaa gwiizhit, Simon goodaazhii akhai niveet'ah'in naji, Jesus va-cross ichyaa giits'an gwiltsaji. (Simon, kwaiik'it Cyrene gwats'an ahaa aji'ts'a' Alexander ts'a' Rufus naji gooti' nilii.) <sup>22</sup> Golgotha goozhii aji't'ee “Dinjii kiitth'an deek'it.” gwinyaa t'igwinyaa, aji zhit gwats'a' Jesus gihichii. <sup>23</sup> Jak chu' vitee gwanzhichu'

Myrrh giyantl'eehahkaii gaa Jesus yeenii kwaa. <sup>24</sup> Ajjitl'ee cross kat gigiyyiltsak ts'a' giigwach'aa datthak, nih-teegeelzhii, ts'a' tth'an ghoo gahaanjal haa juu shrit jidii gwach'aa hoondal li' geenjit tseegii'in. <sup>25</sup> Vanh 9:00 nigwiindhat gwiizhit gigiyyiltsak. <sup>26</sup> Vehdee dachan kat jidii eenjit gigiyyiltsak aji dagwagwaantl'oo, "Jews naji goo-King nilii." <sup>27</sup> Dinjii ch'an'ji neekwaii naji giyaagiltsak, dinjii ch'ihlak vishriits'aji, ts'a' ch'izhii chan vat'ohts'aji, jyahts'a' gaagoogiiltsak. <sup>28</sup> Yeenaa daji Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digweheenjyaa gwinyaa ts'a' gwadanakhwatl'oo, aji hi'didlii haa gwik'it t'igwiizhik. "Dinjii Law lahnaai naji haa narahchiji" gwinyaa.

<sup>29</sup> Dinjii gehgoohijyaa naji digiki' gaathat gwiizhit Jesus ts'a' gwiizuu ginkhii. "Aaha! Kharigidiinjii Zheh shrahtee gwahaaltsyaa ts'a' drin tik gwiizhit ndak ni-neegwihitthal diinyaa jiji? <sup>30</sup> It'ee nihindhaa gwits'i' cross ts'an neenindii," giyahnyaa. <sup>31</sup> Jyaa ts'a' gwik'it chan giinkhih kih dilk'ii naji ts'a' Law eech'oahtan naji haa jyaa nihlagaanyaa, giyeedlaa ts'a' t'iginyaa, "Ch'izhii dinjii naji neehezhi ahtsii, gwiizhit adan aji vęh-daa tr'igwirehee'aa gwits'i' gwats'an tr'eedahaachyaa." <sup>32</sup> Christ ts'a' Israel gwich'in naji goo-king inlii ji', cross ts'an nineedaanchiji ajitl'ee nik'injireheedhaa!" giyahnyaa. Aji juu neekwaii giyaagiltsak naji gaa gwiizuu giits'a' ginkhii.

### *Jesus Niindhat*

*Matthew 27.45-56; Luke 23.44-49; John 19.28-30*

<sup>33</sup> Drintl'an 12:00 nigwiindhat gwiizhit nankat datthak toq nagwaanaji, ts'a' 3 hrs. datthak toq gwin'e'. <sup>34</sup> 3:00 gwa'an gweedhaa gwiizhit, Jesus gwint'aii khashraa'iintrat, "Eloi, Eloi, lama shabachthani!" ajit'ee, "Shivit'eegwijyahchy'aa, Shivit'eegwijyahchy'aa, jaghaii

akhashoiinyaḗ?” gwinyaḗ t'igwinyaḗ. <sup>35</sup> Dinjii nḗji lat giyiitth'ak ts'a' jyaa ginyaḗ, “Ch'oodḗḗk'h'ij̄ Elijah keeginkhii t'inyaḗ!” giyahnyaḗ. <sup>36</sup> Dinjii ch'ihlak yats'a' hilgik ts'a' sponge ahtsit ts'a' jak chū' (wine) daatl'oo kwaa ḗji zhit tee yahtsuu ḗji gał tsii niyahtsuu ts'a' yiheenjyaa geenjit yats'a' yuunta'. Gwiizhit dinjii nḗji ts'a' jyaa nyaḗ, “Jyaa dohthan, nagwaroo'ya', Elijah neeheedyaa ts'a' cross ts'an tr'ineeyahahchyya ji' geenjit tr'agwahaah'ya.” nyaḗ.

<sup>37</sup> Jesus, gwintl'oo khashraa'iintrat, t'l'eḗ niindhat.

<sup>38</sup> ḗj̄it'l'eḗ Khadigiriinjii Zheh gwizhit gindeinyaa choh gwach'aa dach'at haa iltsḗj̄i teet'an dakhii gwats'an k'iizhak datthak nihtr'iinch'aa. <sup>39</sup> Nijin ḗji niveet'ah'in kih dhidii, Cross ehzhee Jesus ts'a' nadhat ḗj̄' van-dah Jesus niindhat nah'ya' jyaa nyaḗ, “Jii dinjii tyaa Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nilii lee!” nyaḗ. <sup>40</sup> Tr'injaa lat nḗji niighit nigilzhii gwats'an aakin gwagwaa'ij̄, Mary Magdalene, ts'a' tsyaa James ts'a' Joseph haa goohan Mary, ts'a' tr'injaa Salome chan gootee nigilzhii. <sup>41</sup> Jesus, Galilee t'inchy'aa ḗj̄' haa neegihiidal, ts'a' giits'inya' tr'injaa lej̄j̄ nḗji Jerusalem gwats'a' giyahaajil nḗji chan zhat goovaa t'igiinchy'aa.

### *Jesus Vanarqḗjik*

*Matthew 27.57-61; Luke 23.50-56; John 19.38-42*

<sup>42-43</sup> Khaa nigwiindhat ts'a', Neegwaazhii Drin gwats'a' drin gwanlii geh'an, Joseph, Aramathea kwaiik'it gwachoo gwats'an ahaa ts'a' dinjii hil'ee nilii ts'a' Jews k'eedeegwadhat nḗji tee dhidii, ts'a' adan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee geenjit nagool'in nilii ts'a' naajat kwaa haa Pilate ts'a' haazhii ts'a' Jesus vich̄i' shantl'erohchyya nyaḗ ts'a' ch'oahkat. <sup>44</sup> Nijin Jesus ch'adaḗ' hee niindhat giyahnyaḗ ḗj̄' Pilate tyaa



geegwaroolii kwaa veenjit t'igwiizhit. Niveet'ah'in k'ih dhidii ch'ihlak aanai ahnyaꞗ ts'a', Jesus juk niighyuk ilchijj ji' eenjit oahkat. <sup>45</sup> Nijin niveet'ah'in k'ih dhidii yaagwildak t'ëꞗ Pilate, Joseph t'ahnyaꞗ, “Jesus vichi' oiinjii!” yahnyaꞗ. <sup>46</sup> Ajjit'ëꞗ Joseph, gwach'aa dril daagajj oiinkwat ts'a' Jesus vichi' cross ts'an nahchijj ts'a' gwach'aa dril zhit yahchijj. Kii zhit gweedii goo'ain gwizhit tth'ank'it gwagwaa'ijj ajj zhit gwizhit niyaꞗhchijj ts'a' gwadaajj kiichyaa choh, gihdein'ajj. <sup>47</sup> Mary Magdalene, ajjts'a' Joseph vahan Mary haa nijin giinaꞗhjik gwagwaah'in.

## 16

### *Jesus Neegwiindaii*

*Matthew 28.1-8; Luke 24.1-12; John 20.1-10*

<sup>1</sup> Ts'a' nijin Neegwaazhii Drin gēhdaa tr'igwiindhat dajj' Mary Magdalene (Magdalene t'ee kwiik'it Magdela gwats'an ahaa gwinyaꞗ t'iginyaꞗ), ts'a' James vahan Mary ts'a' tr'injaa Salome najj haa jidii gwanzhij chū' gwinzii vagwaatsan goiinkwat, Jesus vichi' kat t'igiiyeheelyaa geenjit. <sup>2</sup> Drin zhit vanh dajj' gach'ahaa'ajj gwiizhit tth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>3-4</sup> Geedaa gwiizhit jyaa nihlagaanyaꞗ, “Juu tth'ank'it gwadaajj kii choh gindein'ajj, diineenjit gihleehee'aa t'oonchy'aa?” (Łyaa kii nitsii t'agahnyaꞗ) Gwiizhit zhazhat k'iidak gwagwaah'in akhai' kii choh ch'adajj' hee gihleeraha'ajj lee gwagwaah'in. <sup>5</sup> Ajjts'a' gwizhit nihdeegiinjil, akhai' tsyaa, gwach'aa daagajj naazhii, shriits'ajj dhidii gaah'in ts'a' gihilghaa.

<sup>6</sup> Ts'a' t'agoovahnyaꞗ, “Noojat kwaa Nazareth gwats'an Jesus gigiiyiltsak vinkeegoh'in gaashandaii. Dzaa dhidii kwaa ts'a' needhikhin t'inchy'aa. Dzaa nigiiyaꞗhchijj gwideek'it gooh'in. <sup>7</sup> Gaa oo'an neekhwajyaa ts'a' vit-syaa najj ts'a' Peter haa goondak, deenakhwahnyaꞗ

gwik'it, 'Galilee gwats'a', nakhwehkii hihshyaa. Nyaa chy'aa gwik'it t'iizhik aji zhit gwizhit hoqh'yaa t'inchy'aa gavahnyaa.' ” <sup>8</sup> Goozhit naajat dha' aii, ts'a' gihilghaa haa gwats'an tr'ineegaangit ts'a' dinjii ch'ihlak gaa haa gwagwaandak kwaa it'ee shrit gaanjat ts'aji.

*Jesus, Mary Magdalene ts'a' Vigwiilkij*

*Matthew 28.9-10; John 20.11-18*

<sup>9</sup> Ajiit'ee Jesus, ch'ichi' ts'an ninilkhin, Drinzhit vanh dai' hee t'iizhik, ts'a' Mary Magdalene ts'a' vigwiilkij, gwehkij dai' jii tr'injaa ts'an ch'ankey'aa iizu 7 yits'an tr'iinlii chy'aa t'inchy'aa. <sup>10-11</sup> Ajiit'ee vitsyaa naji ts'a' haazhii ts'a' tr'igwigwidii gwiizhit gitree. Ajiits'a' nijin Jesus neegwiindaii na'ya' nyaa ts'a' goovaagwandak dai' giik'injiighit kwaa.

*Jesus Ditsyaa Neekwaii Naji ts'a' Vigwiilkij*

*Luke 24.13-35*

<sup>12</sup> Ajiit'ee Jesus ditsyaa neekwaii naji kwaii k'it geh'at tr'al tee gwa'an gee'al gwiizhit goots'a' ch'ijuk vigweech'in ts'a' idigweelkij. <sup>13</sup> Oo'ee neegii'oo dai', vitsyaa ch'izhii naji datthak haa gwagwaandak, gaa gook'injiighit kwaa.

*Jesus Ditsyaa 11 Naji ts'a' Vigwiilkij.*

*Matthew 28.16-20; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>14</sup> Ndaagwaan'ai' ajiit'ee Jesus ditsyaa 11 naji ts'a' vigwiilkij ch'aga'aa gwiizhit ch'ats'a' t'agoovahnyaa. Gwik'injigwiighit gii'ij kwaa ts'a' gooki' dach'at geh'an juu yah'ya' naji k'injiighit kwaa. <sup>15</sup> Jii jyaa goovahnyaa, "Jii nankat datthak neekhwadal ts'a' jii Gwandak Nizii dinjii naji datthak haa goondak. <sup>16</sup> Juu gwik'injiighit ts'a' chu vats'an tr'iltsaji t'ee neehezhi, gaa juu gwik'injiighit kwaa t'ee vatr'agwaanduu datthak vaa t'ieechy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa an

yahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>17</sup> Juu gwik'injiighit najj t'aih goovantl'eeraheelyaa ts'a' gwinlejj gwide' t'igihee'yaa t'oonchy'aa. Shoozhri' zhit ch'ankey'aa iizuu lejj dinjii najj ts'an tr'igiheelyaa. Ch'ankey'aa Shroodiinyaq zhit ch'izhii ginjik ky'aa gigiheehkhyaa. <sup>18</sup> Ajjts'a' gyuu choh neegahachik akwat ch'oondaih iizuu (poison) geenj' ji' gaa nihk'it duuyeh k'eegwiichy'aa t'iginjii t'oonchy'aa. Juu ilts'ik najj gaa kat nagahaandal ts'a' gavaanjik gwinzii neegweheelyaa.”

*Vit'eegwijyahchy'aa, Jesus Zheekat Gwits'ee Hihchij*

*Luke 24.50-53; Acts 1.9-11*

<sup>19</sup> K'eegwaadhat Jesus goots'a' ginkhe' ajjt'ee Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwits'ee gihichij ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vishriits'ajj zhat naadii. <sup>20</sup> Jesus vitsyaa najj nijuk datthak neegihidai ts'a' Gwandak Nizij eegwagwaandak ts'a' K'eegwaadhat goovaatr'agwah'in ts'a' geegwaroolii kwaa t'igihee'yaa geenjit t'aih goots'an ilts'ajj, ajj gwik'iighai' jidii eegwagwaandak, dinjii najj gwahah'yaa ts'a' hi'deegwidlii gaageheendaii geenjit.

*Chan hee Saint Mark Gwandak Ch'izhii Ndaanaq'ajj'*

Mark 16:9-10 Tl'ee deekwa'yaa goorahnyaq ajj datthak Peter ts'a' diyyaa najj haa gwagwaandak. Ajjt'ee Jesus, aadah East gwats'a' West gwats'a' goohil'e'. Jii gwaandak neereezhii k'iighai' gwaandaii ndaanaq'ajj' kwaa tr'ihee'yaa ajj shroodiinyaq ts'a' khit hi'deegwidlii haa nats'aa neereezhii geegwagwahaandak geenjit.

## Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizji New Testament in Gwich'in (US:zwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

### The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 13 Jun 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023